

Le Lingot

Un Journal du Saguenay

VOLUME X

ARVIDA, MERCREDI 24 DECEMBRE 1952

NUMERO 29

Des constructions pour \$156,525 en octobre à Arvida: c'est un record

C'est ce que révèle le rapport mensuel du Gérant de la Cité. — Les permis de construction accordés en août et septembre se chiffraient entre \$50,000 et \$75,000.

Vingt permis pour diverses constructions et travaux dont le coût total s'élève à \$156,525 ont été émis par la Cité au cours du mois d'octobre, a annoncé M. R. A. Lemieux, i.p., géant municipal lors de la réunion régulière des échevins.

Par ailleurs, un seul permis pour la construction d'un garage de \$200 a été accordé au cours du mois de novembre, a-t-il ajouté en donnant lecture de son rapport mensuel.

Le chiffre de la construction enregistré le mois d'octobre est le plus élevé de l'année. C'est durant ce mois que l'Habitation Familiale Enregistrée, de Chicoutimi, obtint des permis pour la construction de maisons dans la paroisse St-Jacques. En août et en septembre, les permis de construction accordés avaient atteint de \$50,000 à \$75,000, deux mois élevés également.

L'érection des clôtures à neige est terminée et les patinoires municipales seront prêtes à servir aussitôt que la température le permettra, a ajouté M. Lemieux.

Son rapport de novembre faisait savoir également que le nombre des employés municipaux était de 123 à la fin du mois alors qu'il était de 119 et 110 à la fin des deux mois précédents.

L'équipement de la Cité pour l'enlèvement de la neige est en bon état et les égouts d'eau de surface ont été inspectés et nettoyés et seront prêts à fonctionner parfaitement au printemps.

M. Lemieux a révélé aussi que l'installation des systèmes d'éclairage est complétée aux patinoires des rues Moritz et Powell. A la patinoire de la rue Gilbert, le travail progressait. Il doit être fini maintenant.

Il est intéressant de noter qu'il est tombé sept pouces et demi de neige au cours du mois de novembre et que la consommation de l'eau

a été de quatre millions et quart de gallons par jour. D'autre part, l'usine de filtration a fonctionné normalement.

Au service de la police, 113 incidents furent rapportés et 24 personnes furent appréhendées et traitées selon la loi. De plus, 22 personnes furent détenues pour être relâchées sans accusation après interrogatoire.

Pendant le mois dernier, 659 patrouilles furent faites; elles se divisent en 363 à pied et 296 en automobile. Les constables ont émis 17 billets d'amende et 53 billets d'avis pour infraction au règlement de la circulation.

Au service contre les incendies, il y eut 15 appels en novembre comparativement à 13 le mois précédent. Les inspections de routine ont été faites dans la section des affaires et dans les édifices publics.

Onze permis d'installation et quinze certificats d'inspection pour brûleurs à l'huile ont été émis. Dans chaque cas, les appareils de chauffage étaient conformes aux exigences de notre règlement municipal.

L'inspection des bornes-fontaines s'est faite régulièrement. Au cours des tournées, trois ont été trouvées défectueuses et l'inspecteur municipal les a réparées. Elles sont toutes protégées contre la gelée et inspectées quotidiennement.

Enfin, notons qu'il y eut neuf répétitions de la Fanfare qui a de plus participé à la démonstration civique le Jour de l'Armistice.

La "Guignolée" rapporte la somme de \$741.36

La Guignolée sous les auspices des Chevaliers de Colomb d'Arvida et qui a eu lieu dernièrement dans tous les foyers et les maisons d'af-



COLLATION DE DIPLOMES A L'ATELIER DE MECANIQUE : La dernière collation de diplômes en apprentissage et la remise de chèques en remboursement de frais encourus pour les cours par correspondance revêtait un caractère bien particulier. Elle marquait en effet la graduation du premier apprenti à s'inscrire pour un entraînement de deux ans après avoir complété un cours à l'École Technique d'Arvida. Celui-ci, M. Marcel Buteau, est félicité par M. G. O'Doherty. Un

autre fait saillant fut la graduation de M. Romuald Parisé, apprenti-artisan sur plaques d'acier, qui travailla sous l'étroite surveillance de son père, M. Edmond Parisé, de qui il reçoit des félicitations. M. Claude Boudreau recevait à la même occasion un diplôme de machiniste des mains de M. J. Uhlein. M. S.-F. White, surveillant du département de l'entraînement assistait à la cérémonie.

fares de la ville, a rapporté la magnifique somme de \$741.36, dépassant ainsi le montant de l'année dernière de quelque \$30. On fit également don de vieux vêtements et d'épicerie.

Les vieux vêtements seront remis aux dames des Ouvroirs Ste-Thérèse et St-Jacques qui s'occupent de les distribuer aux familles les plus nécessiteuses. Quant à l'épicerie, elle fut répartie dans les divers paniers de provisions préparés par les Chevaliers de Colomb qui les feront parvenir aux malheureux à l'occasion de Noël, afin de leur apporter quelques douceurs en cette "silencieuse nuit de paix".

Une liste assez longue a été dressée et ces familles ont été recommandées par MM. les Curés des deux paroisses et par les groupements locaux qui s'occupent de charité. Les Chevaliers de Colomb donneront également du chauffage à l'occasion de Noël.

DÉGATS DE \$7000

Un arbre de Noël cause un violent incendie à l'école Ste-Bernadette

Un violent incendie a fait rage pendant plus d'une heure dans la grande salle de l'école Ste-Bernadette, sise rue Burma, à Arvida, dimanche après-midi. Les dégâts s'élevèrent probablement à plus de \$7,000.

C'est un circuit défectueux de lumière d'arbre de Noël qui a fait naître les flammes qui se sont propagées en quelques instants à toute la salle en se communiquant aux banderoles qui la décoraient.

Une vingtaine d'enfants étaient réunis dans la salle à ce moment pour répéter une saynète qui devait être présentée le lendemain. Mlle Evelyn Nadeau, directrice de l'école, et quelques institutrices les ont fait évacuer en vitesse. Tout s'est passé dans l'ordre cependant et c'est probablement grâce au courage et au sang-froid du personnel enseignant qu'on n'eut pas à déplorer une tragédie.

Mlle Nadeau fut légèrement brûlée au visage au début de l'incendie et par la suite, M. Alcide Théberge, régisseur des travaux à la Commission des écoles catholiques d'Arvida, s'est infligé une blessure douloureuse à une main en tombant à la sortie de l'école.

L'alarme a été sonnée à 2 h. 54 par Mlle Adrienne Morissette, institutrice de cette école qui se trouvait sur les lieux. Les pompiers se rendirent immédiatement à l'école et leur chef, M. François Prémont dut communiquer avec le poste pour obtenir un surplus de masques protecteurs contre la fumée.

En effet, la fumée était très dense, et il fallut briser plusieurs vitres du sous-sol pour la faire sortir. Les pompiers installèrent un jet dans une fenêtre et pénétrèrent ensuite dans la salle avec un autre boyeau par l'arrière de la bâtisse.

Les flammes faisaient surtout rage sur la scène où était l'arbre de Noël. Grâce à la rapidité et à l'adresse de nos sapeurs, l'incendie était sous contrôle une demi-heure après leur arrivée.

Les flammes ont fait des dégâts élevés sur la scène de la salle et dans les coulisses. L'eau fit des dommages dans toute la salle et dans la classe d'enseignement ménager qui est sur le même étage. La fumée s'est répandue dans toute l'école cependant.

Mais le système de chauffage n'a pas été endommagé et le système électrique est en parfait état sauf dans la salle. Une équipe a commencé les réparations immédiatement après la fin de l'incendie. L'institution a dû fermer ses portes deux jours plus tôt, mais les ouvrira le 8 janvier comme ailleurs.

Arrivés sur les lieux quelques instants après que l'alarme ait été sonnée, un premier groupe de pompiers pouvait retourner à leur caserne à 3 h. 50. Le chef et quelques hommes restèrent dans la salle jusqu'à 4 h. 38 cependant.

L'incendie a causé beaucoup d'émoi dans notre cité et une foule d'environ un millier de personnes s'est rassemblée autour de l'école pendant la durée de l'incendie.

Deuxième rapport du timbre de Noël

Voici quelques chiffres extraits du deuxième rapport provisoire de la campagne du timbre de Noël. Les recettes totales étaient de 82,111.84 au 15 décembre.

Arvida, \$642.65; Saguenay-Lac St-Jean-Charlevoix, zone du sanatorium St-Michel de Roberval, \$5,087.81; Baie des Ha! Ha!, \$220.78; Chicoutimi, \$1,176.34; Jonquière, \$324.99; Kénogami, \$144.06; Roberval \$2,494.31.

Un troisième rapport provisoire est attendu le 29 décembre et un quatrième, le 12 janvier. La recette totale, l'an dernier, fut de \$130,431.24.

Paletôt retrouvé par nos policiers

Un vol de paletot a été commis dans la salle du 63e Régiment sur la rue Roberval, à Arvida, samedi soir, le 29 novembre. A l'issue de la soirée, le propriétaire, M. Yves Gagnon, 236, rue St-Georges, Chicoutimi, constata que son paletot pratiquement neuf et d'une valeur de \$70 avait disparu.

Il porta plainte au département de la Police de la Cité et l'enquête conduisit nos limiers jusqu'à St-Joseph-d'Alma, et l'enquêteur reprit possession du paletot volé qui fut remis à son propriétaire, après avoir été identifié.



LA SOCIÉTÉ CHORALE STE-THERÈSE D'ARVIDA se prépare "activement" à la messe de Minuit. Chacun de ses membres apporte toute sa bonne volonté pour que le chant soit un succès. Voici les membres de la Société Chorale: 1ère rangée, de gauche à droite: Claude Lafrance, J.-Eudes Furlotte, Jean Asselin, Claude Loiselle, Yvan Matteau, Claude Tremblay, Jean-Claude Richard, Robert Rivard, Roger Boudreau, Guy Michaud, Gaston Charest, Jacques Pagé et Serges Bélangier. 2e rangée: Claude Reny, Réal Langevin, Errol McLean, Gilles Mercier, André Veilleux, Jocelyn Bouchard, Claude Michaud, Armand Paquet, Albert Tremblay, Ronald Boudreau, Paul-Émile Filion et Fernand Tremblay. 3e rangée: Le C. Fr. Jude-Marie, directeur de l'École St-Joseph, Réal Boily, Hermel Loiselle, Marcel Tardif, Albert Santerre, Normand

Rivard, Gilles Jobin, Denis Allaire, Yvan Simard, Robert Duquet, Antoine Pineault, Ge. main Desbiens et le C. Fr. Marcellin, assistant-maître de Chapelle. 4e rangée: Fernand Trudel, Robert Archer, Jean-Marc Gauthier, L'illard Tremblay, vice-président de la Société Chorale, Raymond Tessier, Laurent Simard, organiste de l'église Ste-Thérèse, Roland Gaudreault, le C. Frère Henri-Joseph, Maître de Chapelle, Julien Boudreau, Antoine Girard, Euclide Boudreau, secrétaire de la Société Chorale, René Tremblay et Lucien Lapointe, président de la Société Chorale. Étaient absents, lors de la prise de la photo, Messieurs C.-Ed. Tremblay, assistant-secrétaire de la Société Chorale, Eugenio Milani, Guy Larouche et Henri Tremblay.

It's Christmas Again!



Christmas at Our House

by William M. Furlotte

GEE! how I remember Christmas:

The way it used to be,
When Mell and I were sent to bed,
Before they'd deck the tree,
Like perfect little Angels
We'd climb the Golden Stair,
But soon as we would hit the top,
The devil waited there,
Then to the grate we'd beat it,
As fast as we could go.
While Mom thought we were sleeping,
We were watching down below.
Then as the evening withered on
And the house was filled with holly,
There Ina sat beneath the grate,
Wrapping Sybil and Ethel's dollies.
While Abbie and Mackie two brothers of mine
In age far older than we,
Would stay downstairs to help my Dad,
To decorate the tree.
Then brother Bob and Richard,
And sister Freda too,
Would hang around to help with work,
What little they would do.
This was our Merry Christmas,
The ones that once knew.
I'm sure if you remember well
They were the same for you.

Official Opening of the Interdepartmental Hockey League

Mr. P.H. Skelton, Arvida Works Manager, will officiate at the inauguration ceremony for the 1952-53 season of the Interdepartmental Hockey League. The "Wheeler", last year's champion hockey team, will be opposed by the "Lingots" at the opening game.

There is good reason to believe that an interesting season is in store for hockey fans. Thanks to the addition of several new players, opposing teams seem well balanced and should provide good, fast hockey. It is hoped that the league will find plenty of support among the Arvida population. Large turnouts at the games are an essential prerequisite for successful interdepartmental league activities.

Midnight Mass In Basement of St-Thérèse Church

A Midnight Mass will be held in the basement of St-Thérèse Church for the English-speaking members of the parish. Father Normand Deneault will be saying mass and St. Patrick's choir will be heard in an appropriate programme under the direction of Alex Joyce.

Next Meetings of the Canadian Club

For the convenience of members and the information of other clubs, the Canadian Club of the Saguenay wishes to announce the date of the next meetings: Tuesday, January 13th, 1953 and Thursday, February 5th, 1953.

Christmas Programme at St. George The Martyr

The St-George the Martyr choir under the direction of Don Cameron was heard over the Chicoutimi station last Sunday evening at 11 p.m. in a programme of Christmas carols.

Favourable comments about the broadcast were received from listeners in the entire Lake district and as far North as Dolbeau.

A Christmas Eve sung Eucharist will be held at St-James Church in Kenogami at 11:30 p.m. and at St. George the Martyr Church in Arvida at 11 a.m. on Christmas Day.

Members of the Congregation are asked to note that a Nativity play will be given by the Girls' Auxiliary on Sunday, January 4th, at 7 p.m. at St. George the Martyr Church.

Reverend John Franklin and the Wardens of St. George's Church extend to one and all their best wishes for a Merry Christmas and a Happy New Year.

Elections At The Arvida Legion

The Annual General Meeting of the Arvida Branch of the Canadian Legion was held at the Simard Street local on Friday, December 12th.

Comrade R.W. Snow, District Commander, presided over the election of the new executive of the Legion. Here is a list of the officers: Fernand Trudeau, president; Yvan Laforest, first vice-president; Lyman Gowett, second vice-president; Jean-Paul Cloutier, treasurer; Annette McLeod, Henri St-Yves, Lionel Davis and James McLeod, members of the executive committee. The secretary and chairmen of the various committees will be chosen at the next meeting of the executive.

Lecture was given of the audited treasurer's report which showed that the finances of the Branch, after a year's operation, are in good shape even when taking into account the special expenses incurred through the opening of the new local. The Poppy Fund is still sufficient for any urgent need.

The Ladies Auxiliaries also elected their officers for the coming year. Those selected were: Mrs. Maurice Godbout, president; Mrs. Fernand Trudeau, first vice-president; Mrs. Andrew Black, second vice-president; the Misses Charles Dubuc, Maurice Paquet and Roch Verreault are members of the executive committee. Mrs. Albert Jean will be Sergeant-at-arms.

The new local at 232 Simard Street will be opened for members only every Tuesday evening and on Saturday night and Sunday afternoon for members and their guests. The Ladies Auxiliaries also plan to use it for their meetings.

Here and There

Peter Ford, who is attending St. Mary's University, Halifax, is spending the holiday season with his mother Mrs. Dorothy Ford.

Catalin Mitescu and Edmund and Gordon Eberts who are attending Bishop's College School, Lennoxville, are spending the holidays with their parents in Arvida.

Marjorie Boutilier, who is a student at Acadia University, Wolfville, N.S. is spending the holidays with her parents Mr. and Mrs. F.T. Boutilier.

Allan and Robert Antilla will be spending Christmas and New Year with their mother Mrs. L. Antilla of Kenogami.

Former Arvida residents now living in California, the Zinnigers, have entrusted us with messages for a Merry Xmas and a super New Year to their many Arvida friends.

Births

At the Saguenay General Hospital:

To Mr. and Mrs. William McConnell, a daughter, on December 15th.

To Mr. and Mrs. R.E. Alexander a son, on December 16th.

Arvida First United Church Christmas Programme

Members and friends of the Congregation are invited to attend the special services which are being held during the Festive Season. A Christmas Eve service will be held at 11:30 p.m. on 24th December which will feature special Christmas music. On 25th December at 11 a.m. a Christmas Day service will be observed to which the children are especially invited. On 31st December at 11:30 p.m. a special New Year's Eve Watchnight Service will be followed by a Congregational Party in the Church Hall.

Rev. W. Jones extends best wishes for Christmas and the New Year to all members and friends of the Arvida First United Church.

Arvida Curling Club Bonspiel

Gordon Salter was the skip of the Arvida Curling Club team made up of S. Muzzeral, A. Lapointe, F. Gauthier which won the local bonspiel at the Recreation Center last Sunday afternoon. Members of the winning team each received 15 lb. turkeys while the runner-up team consisting of skip W. White, A. Gordon, A. Gillis, W. Gale received 12 lb. turkeys.

More 12 lb. turkeys were won by the team winning the consolation prize. The skip of this team was Ford Loucks, assisted by C. Dumka, R. Moysey, R. Charette. Other prizes were won by skip O. Gislason with A. Léger, Y. Tremblay, H. Howie.

All these prizes were made possible by the generous donation of \$100.00 from J. Gagnon, owner of the Arvida Laundry.

New Year's Eve Dance of the Canadian Legion

The Arvida Branch of the Canadian Legion and the Ladies Auxiliaries wish to announce that a New Year's Dance will be held on Wednesday night, December 31st, for members and their guests at their new local on Simard Street.

The executive of the Legion and the Ladies Auxiliaries take this opportunity to wish a Happy and Prosperous New Year to their members and their families, to Legionnaires and Veterans of the district, to their friends and to all those who have helped them in their work.

Vacancies At Arvida Kindergarten

Application forms for the Arvida Kindergarten Association are available throughout the year from the Secretary, Mrs. H. A. Richter, 335 Powell St. Owing to a larger exodus from Arvida of Kindergarten children this year than in previous years our waiting list for Kindergarten has now been absorbed into regular classes, and anyone who has not enrolled may do so now with a good possibility that their child would be able to attend the second term of Kindergarten.

Children on the waiting list follow the same selection rule as for the initial class i.e. the oldest child is given first choice when a vacancy arises.

IT IS NOT TOO LATE



BUY AND USE CHRISTMAS SEALS



NATIONAL PRESS BUILDING WASHINGTON, D. C.

By Anne Goode

Dramatize your new moulded coiffure with bold earrings. Chunky metal ones are perfect for suits; for dress-up evenings I like the jeweled ones, particularly the delicate sprays that look like diamond snowflakes.

Mighty good to serve with a golden brown loin of pork is a sweet potato and apple scallop, made this way: Cook separately in boiling water sweet potatoes and sliced apples till almost done. In a greased baking dish place sliced potatoes and apples in layers. Sprinkle layers with cinnamon, brown sugar; dot with vitaminized margarine. Pour over all a bit of apple water. Bake in a 350° oven about one hour.

If you want a pretty dress to brighten up your Christmas holiday wardrobe, consider a jersey in one of the delicious bon bon colors that are so stylish now.

Mind if I remind you of an old favorite salad that's perfect when fresh fruits go sky high? It's canned pear halves, icy cold, cozily nestled in a lettuce cup. On top of them goes a generous dollop of real mayonnaise, then a sprinkling of grated yellow cheese. Even the menfolk go for this tempting salad.

A few tips on pie pastry making: Use a pastry blender for cutting in fat; a fork seems best for mixing in water. Never stretch pastry; make several slits in top crust to allow steam to escape.

Stoles are still high fashion news and, therefore, make wonderful Christmas presents. The ones for after five are particularly pretty. Some are embroidered with pearls and sequins. Others are in pretty pastels with two carnations at each end. These have matching bags made of all-carnations.

Here's a cake to bake and enjoy during the holidays: Mix 1 c. prepared mincemeat, 1 c. chopped walnuts, 1 tsp. vanilla, 1 tbs. rum flavoring. Blend 1 c. real mayonnaise, 1 1/2 c. buttermilk. Over mixture, sift 3 c. sifted flour, 1 1/2 c. sugar, 3/4 tsp. soda, 1 tsp. salt. Add grated rind of 1 orange; mix thoroughly. Stir in mincemeat mixture. Line bottom of 9-inch tube pan with brown paper, pour in batter. Bake at 325°F. for 2 hours. This cake keeps wonderfully in the refrigerator.

A fireplace mantle can be prettily and economically decorated with snowy white boughs, like this: spray boughs with a liquid white shoe polish (use a household spray.) Bank them on the mantle and dramatize with red candles.

Kill the chill with this delightful beverage: Combine 1 quart apple juice, 1 lemon, sliced, its grated rind, 10 to 12 cloves, 2 sticks (3 in.) cinnamon in a saucepan. Bring juice to a boil and boil gently 5 minutes. Stir in 2 tablespoons vitaminized margarine until melted, strain and serve piping hot.

A touch of glamour and glitter for a black winter coat is a pretty rhinestone pin clipped to one of the sleeve cuffs.

Warning signs

Every bottle and package in the medicine cupboard should be carefully and plainly labelled and, in the case of dangerous drugs, some means of distinguishing such containers even in the dark should be added. One method is to place a band of adhesive tape around the bottle. This will serve as a warning that it must be handled carefully.



M. FELIX MARTEL, employé de la salle de cuves 53 qui a reçu la semaine dernière, en considération de sa prudence, l'insigne d'honneur dévolu à ceux qui actionnent un pont roulant de l'usine durant un an sans accident.

Elections à la Légion canadienne et chez les Dames auxiliaires

L'assemblée générale annuelle de la Légion Canadienne, section d'Arvida, a eu lieu dans le local de la rue Simard, vendredi soir, le 12 décembre dernier.

Les élections tenues sous la présidence du camarade R.-W. Snow, commandant régional, ont donné le résultat suivant: président, Fernand Trudeau; premier vice-président, Yvan Laforest; deuxième vice-président, Lyman Gowett; trésorier Jean-Paul Cloutier; membres du comité exécutif: MM. A. McLeod, Henri St-Yves, Lionel Davis et James McLeod. Le secrétaire, de même que les présidents des divers comités seront choisis à la prochaine assemblée de l'exécutif.

Le rapport du Trésorier, démontre que les finances de la section, après un an d'opérations, sont bonnes malgré les dépenses spéciales occasionnées par l'ouverture de la salle. Le "Fonds du Coquelicot" est suffisant pour répondre aux demandes urgentes.

Il a été décidé que le local serait ouvert pour les membres seulement tous les mardis soir; les dimanches après-midi pour les membres et leurs invités. Il servira aussi pour les réunions des Dames Auxiliaires. Toutes les activités de la Légion seront donc concentrées dans le nouveau local situé au 232 de la rue Simard, coin Hudson, dans la paroisse S-Jacques.

Les Dames Auxiliaires de la Légion d'Arvida se sont aussi choisies leurs officiers pour la prochaine année. Cette élection était sous la présidence d'un membre du Comité exécutif de la Légion.

Ont été élues: Mme Maurice Godbout, présidente; Mme Fernand Trudeau, première vice-présidente; Mme Andrew Black, deuxième vice-présidente; Mme Jean-Paul Cloutier,

trésorière. Mesdames Chs Dubuc, Maurice Paquet et Roch Verreault ont partie du Comité exécutif. Madame Albert Jean devient sergent d'armes.

Mercredi soir, le 31, la Légion donnera une danse de fin d'année pour ses membres et leurs invités.

La section d'Arvida de la Légion Canadienne et les Dames Auxiliaires offrent leurs meilleurs vœux de bonne et heureuse année à leurs membres et leurs familles, aux Légitimes et Anciens Combattants de la région, à leurs amis et à tous ceux qui, durant l'année qui s'achève, les ont aidés dans leurs travaux et leur ont témoigné leurs appréciations de diverses façons.

Le jeune J.-P. Gravel se noie dans le Saguenay

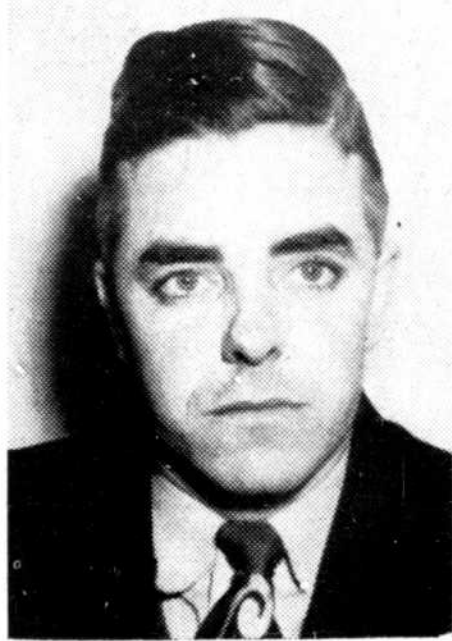
Le jeune Jean-Pierre Gravel, âgé de cinq ans et demi, fils de M. et Mme Marcel Gravel, de la Chûte-à-Caron, s'est noyé samedi après-midi dans la rivière Saguenay alors qu'il s'amusa avec des compagnons.

Apparemment, le jeune Gravel accompagné de son frère, Luc, des deux jeunes frères Smith, âgés respectivement de trois et quatre ans et de Germain Villeneuve, âgé de sept ans, s'était rendu à la rivière Saguenay avec l'intention de jouer sur la glace.

D'après la version du jeune Villeneuve, Jean-Pierre se serait approché trop près du bord de la glace afin d'y ramasser des bâtons qui passaient dans l'eau. Il perdit l'équilibre et tomba à l'eau.

La police d'Arvida mandée immédiatement se rendit sur les lieux de l'accident avec la voiture de secours. Le corps fut repêché environ 20 minutes après leur arrivée. Le Dr Antoine Lapointe, de Jonquières examina la jeune victime et constata la mort.

Le corps du bambin fut transporté à la morgue Gravel, de Kamagami, où sera tenue l'enquête d'Coroner.



M. PATRICK VALLIERE du service des salles de cuves des usines d'Alcan qui a mérité l'insigne d'honneur pour avoir actionné durant une année entière un pont roulant sans accident.

A Safe and Merry Christmas

(Continued from page 4)

The tree itself should be kept as fresh and damp as possible. Setting it up in water or wet sand is a good way to achieve those results. Cutting the stump diagonally enables the tree to absorb more water. The tree must not be placed near the radiator, the stove or the fireplace. It should never be placed near the main exit. The tree should not be kept too long. When it becomes dry and brittle and its needles begin to fall, it is time to have it removed. Do not put too much trust in decorative sprays or fire-proofing materials. It is better to remember that your tree is highly inflammable and that no risks should be taken.

While the tree is being used, it is a good idea to have a chemical fire extinguisher, a pail of water or a garden hose handy. There is no time for improvisation when a Christmas tree takes fire. You should be ready.

You are advised to refrain from smoking when decorating the tree or when standing near it. Why not turn off the lights when there is nobody in the room. Use only non-inflammable decorations.

When the holiday season is over, take the tree outside. Don't try to burn it in the fireplace or in the stove. You would be surprised by the brightness of the flames.

You should remember that your Christmas tree is perfectly safe if you take the proper precautions. Everyone wants a tree for the holidays. Yet a few added safety measures protect you from all dangers.

Be on the safe side and you will have an enjoyable Christmas.



Joyeux Noël

Bonne Année

A l'occasion de l'année qui s'achève, nous désirons remercier tous nos amis et clients pour leur patronage, et formuler nos vœux sincères pour un Joyeux Noël et une prospère Nouvelle Année.

Merry Christmas

Happy New Year

May we take this opportunity to thank our many friends and clients for their patronage in the course of this ending year, and to extend our sincere wishes for a very Merry Christmas and a happy and prosperous New Year.



A better place to shop — A better place to work

Situé au Carré Davis — Located at Davis Square

PETER PAVONE, Manager

Le Lingot

Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.



Directeur M. Aimé Gagné
 Rédacteur en chef M. Lucien LeMay
 Rédacteur M. Pierre Lafrance
 Préposé à l'annonce M. Claude Nadeau
 Page anglaise M. Pierre Benoit
 Page féminine Mlle Marguerite Côté
 Photographe M. Maurice Bégin



Téléphone: 4224

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.
 Service de nouvelles: La British United Press
 Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année.
 Ce numéro a été tiré à 11,200 exemplaires.

Noël sans ennuis

Noël, temps le plus joyeux de l'année... avec ses réunions familiales, ses friandises, ses services religieux, ses dindons rôtis, le Père Noël... et son arbre; temps où les soucis journaliers disparaissent un moment, où l'esprit de fête s'empare de nous.

Depuis bien des années, l'arbre entre dans la célébration de la Noël canadienne. Dans sa beauté miroitante, il occupe le premier rôle sur la scène de ces réjouissances familiales. Sans lui, une grande partie de la tradition des fêtes manque.

Avant l'électricité, on avait coutume d'illuminer à la chandelle l'arbre de Noël. Coutume pittoresque, mais dangereuse. A cause du danger, on allumait les chandelles peu longtemps et les parents prenaient beaucoup de précautions. Encore chandelles, arbre et parfois maison prenaient-ils en feu, quand une de ces petites flammes se renversaient ou qu'une branche surplombante se surchauffait.

Aujourd'hui, grâce aux ampoules électriques, l'illumination de l'arbre de Noël se fait bien plus sûre et plus pratique. La négligence peut cependant les rendre presque aussi dangereuses que les chandelles de jadis.

En premier lieu, il faut inspecter chaque année avec soin ces lumières, s'assurer qu'il n'y a ni douille désajustée, ni fils à nu. N'employer que les accessoires inspectés et approuvés par le gouvernement. Prendre soin de ne pas ficher trop de cordes sur le même circuit; autrement il y a danger de surcharge.

Garder l'arbre lui-même aussi frais et humide que possible. Le plonger dans l'eau ou le sable humide constitue un bon moyen d'y arriver. Couper le tronc en diagonale permet une plus grande absorption d'eau. Ne pas placer l'arbre près du radiateur, du poêle, du foyer. Ne jamais l'installer proche de la principale porte de sortie. Il y a erreur à garder l'arbre trop longtemps. Quand il devient sec et cassant, ou quand ses aiguilles commencent à tomber, c'est le temps de l'enlever. Ne vous fiez pas aux puvérins décoratifs ni aux ignifuges. Mieux vaut ne pas oublier l'inflammabilité de votre arbre que de prendre des risques inutiles.

Pendant qu'on garde l'arbre, il est bon d'avoir à proximité un extincteur chimique, un seau d'eau ou un boyau de jardin prêt à toute éventualité. Dans un feu d'arbre de Noël, on n'a pas le temps d'improviser. Tenez-vous prêt.

Il y a grand avantage à éviter de fumer quand on prépare l'arbre, quand on l'enlève et quand on se tient auprès. Pourquoi ne pas éteindre les lumières lorsque personne ne se trouve dans la pièce? N'employer que les décorations non inflammables.

Une fois finies les fêtes, transportez l'arbre dehors. N'essayez pas de le brûler dans le poêle ou le foyer. L'ardeur de son feu vous surprendrait.

Rappelez-vous-le: votre arbre de Noël ne comporte aucun danger, si vous prenez vos précautions. Tout le monde veut un arbre aux fêtes. Mais quelques soins supplémentaires épargnent beaucoup de soucis et de dépenses. Assurez votre sécurité, et vous aurez un joyeux Noël.

W. Wallace McKay, B.M.

A Safe and Merry Christmas

Christmas is traditionally the happiest moment of the year... with its family reunions, its goodies, its religious services, its roast turkeys, its Santa Claus... and its Christmas tree; it is a time when daily worries disappear and the party spirit prevails among us.

The Christmas tree has been an important part of the Canadian celebrations for many years. Without the tree much of the Christmas spirit would be missing.

Before electricity, trees used to be lit by candle. This was indeed picturesque, but highly dangerous. Because of the danger, the candles were lit only for a very short time and precautionary measures were taken. Still it happened that candles, tree and even house sometimes burnt down when an upper branch became overheated.

Nowadays electric lights have made the illumination of the Christmas tree a far safer affair. However, carelessness can still make them almost as dangerous as they were in former days.

The first safety measure should be the inspection of the lighting fixtures to see if the bulbs fit well and that there are no loose or uncovered wires. Only Government inspected material should be used. Too many wires should not be connected through the same circuit otherwise there is danger of overcharging the circuit.

(Continued on page 3)



PAR AIMÉ GAGNÉ

LETTRE D'EUROPE No 11

Paris, le 19 octobre 1952

A la découverte de Paris

Mercredi le 15 octobre, nous avons toute la matinée à notre disposition. Nous en profitons pour partir à la découverte de la Ville Lumière. Dès huit heures, nous sommes en route. Le concierge est tout surpris de nous voir debout. Habituellement, ses hôtes, dit-il, font la grasse matinée. Nous allons refaire à pied, le trajet que nous avons fait hier en auto-car.

Afin de vous aider à nous suivre dans cette visite de Paris, disons tout d'abord que la Ville est pour ainsi dire divisée en deux, de l'est à l'ouest par la Seine, une des plus belles rivières de France. Au nord, se trouve la rive Droite et au sud, la rive Gauche. Notre hôtel est sur la rive Droite, qui est le quartier des affaires, des grands boulevards... la rive Gauche, c'est la partie ancienne, intellectuelle et artistique. Au centre, les deux îles: l'Île-de-la-Cité, la plus importante, qui est le berceau et le coeur de la Cité, et l'Île-Saint-Louis, avec ses belles résidences. Et tout autour des deux îles, les si célèbres quais de la Seine, où il fait si bon de flâner tout en bouquinant.

Le temps que nous pouvons consacrer aux visites étant forcément limité, nous diviserons la visite de Paris en trois itinéraires: Le premier, qui comprendra les Grands boulevards, les Tuileries et l'Île-de-la-Cité. Le deuxième, nous remonterons les Champs-Élysées pour ensuite descendre vers les Invalides et, le troisième, sera celui du Quartier latin.

Nous quittons le Boulevard Haussmann construit sous Napoléon III par le baron Haussmann à qui nous devons tous les grands boulevards ou avenues qui ont été aménagés afin de lutter contre les émeutes et empêcher les barricades des anciennes petites rues. Nous allons en direction de l'Opéra. C'est le plus grand du monde, avec ses 2,500 sièges.



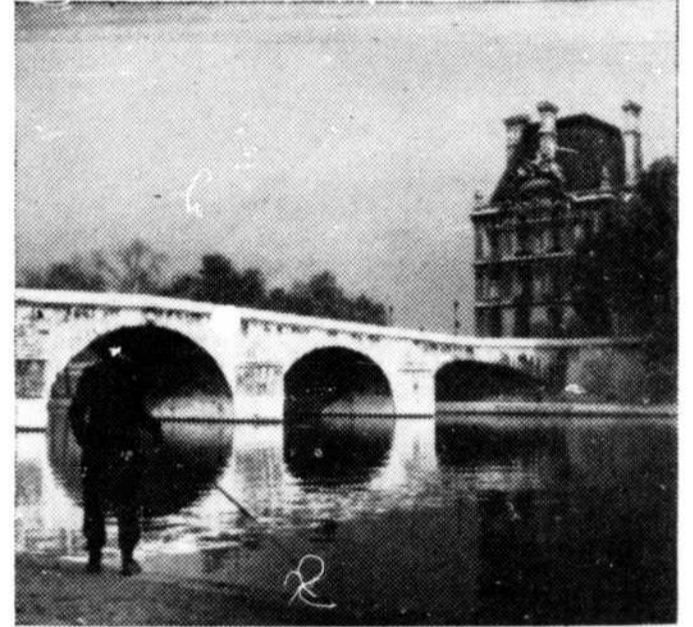
L'Arc de Triomphe du Carrousel, exécuté de 1806 à 1808, sur les plans de Percier et Fontaine, pour célébrer les victoires de Napoléon lors des campagnes d'Austerlitz, Ulm, Tilsit, etc., en 1805. Sur la plate-forme, une déesse, figurant la restauration, accompagnée de victoires, conduit un quadrigé. Cette oeuvre de Bosio a remplacé en 1815 les quatre chevaux dorés que Napoléon avait tout d'abord fait placer.

La Place de l'Opéra est le centre nerveux de Paris. Elle est un peu comme une plaque tournante que l'on peut difficilement traverser à pied à moins de passer par les passages cloutés (lignes blanches au Canada) et encore... la circulation est si intense. Trois grandes artères qui vont de l'est à l'ouest y aboutissent: Le boulevard des Italiens, celui des Capucines qui est le prolongement de celui de la Madeleine et, finalement, l'Avenue de l'Opéra qui va du nord au sud en direction du Louvre. Tout autour de ce carrefour se trouvent quelques-uns des plus chics magasins ou échoppes de Paris; des restaurants dont les terrasses sont connus dans le monde entier comme celui du *Café de la Paix* où se rencontrent toutes les races du monde et où l'on entend tous les accents étrangers. C'est aussi là que les camelots offrent leurs cartes postales ou plans de Paris, qu'ils ouvrent en éventail; leurs illustrations pornographiques que les Parisiens se gardent bien d'acheter: elles sont réservées exclusivement aux touristes. Tous les "tourists tours" y sont largement annoncés. C'est aussi là que les touristes peuvent louer leurs places pour *Le Casino, les Folies* ou autres spectacles.

Descendant l'Avenue de l'Opéra, nous allons jusqu'à la Place du Théâtre français ou Comédie-Française, qui occupe une des salles du Palais Royal. Ce palais qui aujourd'hui abrite le Conseil d'Etat de la République est l'ancienne résidence du Cardinal Richelieu. La Comédie française occupe la Salle Richelieu, en pleine place du Théâtre. Sous les arcades, un buste de Molière. Sur la place, deux fontaines intéressantes. Dans la rue, des ouvriers en train de réparer la chaussée qui est formée de blocs de granits disposés en éventail.

De la Place du Théâtre français nous traversons la rue de Rivoli pour pénétrer dans les jardins des Tuileries et aller sur la place du Carrousel où Napoléon a construit le Petit Arc de Triomphe pour marquer ses victoires de 1805. Erigé en plein centre des deux bras du Louvre, vis-à-vis le coin

carré, le Petit Arc de Triomphe comprend huit colonnes de marbre surmontées de statues portant les costumes des diverses armées. La Place du Carrousel tire son nom d'un tournoi militaire ou fête équestre organisée sous Louis XIV en 1662 pour marquer la naissance du Dauphin. Nous allons ensuite vers la Seine que nous traversons sur le Pont du Carrousel. Nous nous arrêtons un moment pour examiner le spectacle qui s'offre à nous. Droit devant nous, l'Île-de-la-Cité avec Notre-Dame, dont les deux tours semblent sortir de la brume qui accompagne le levé du jour. Quelques péniches, remontent ou descendent la rivière. Le long des quais, des promeneurs matinaux ainsi que des pêcheurs à la ligne, des philosophes sans doute, qui chaque matin reviennent surveiller la danse du bouchon sans espérance de ne rien prendre. Un peu plus loin, un peintre bien assis devant une toile encore immaculée... quelques clochards, ramassant des mégots... Voilà le spectacle qu'offre la Seine en ce matin du 15 octobre 1952. Il ne doit pas être différent de celui de tous les jours. Pour nous, il est



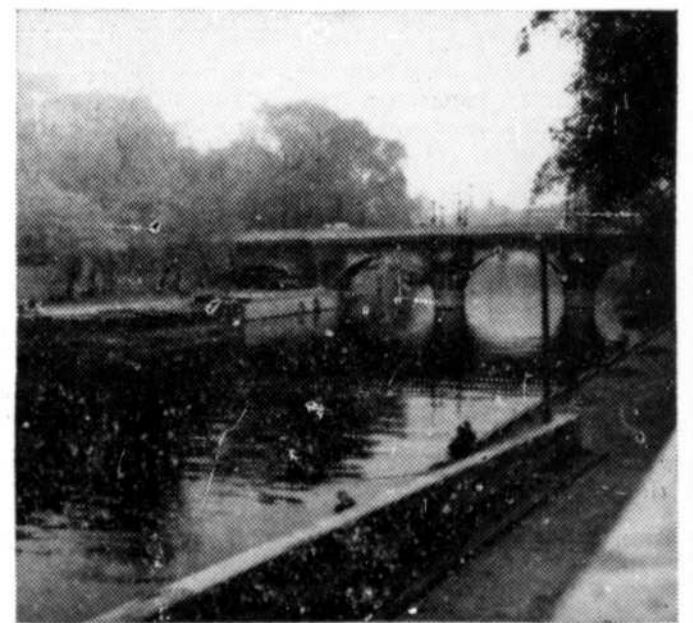
Le Pont Royal qui enjambe la Seine entre le Quai des Tuileries et celui de Voltaire. A droite on voit le Pavillon de Flore du Palais des Tuileries. Au premier plan, un des nombreux pêcheurs qui à la journée longue, semblent dormir debout tout en regardant couler la Seine.

tout simplement merveilleux. Il nous faut vite nous arracher à nos rêveries et poursuivre notre chemin; il y a tant à voir et si peu de temps à notre disposition.

Nous prenons le Quai Malaquais sur la rive gauche pour passer devant l'Institut où se trouve l'Académie française, reconnaissable à sa coupole. C'est là que dorment les immortels. Nous allons en direction de Notre-Dame sur l'Île-de-la-Cité en passant sur le Pont Neuf qui est en fait le plus vieux de Paris. Il date de 1578. Une statue équestre d'Henri IV trône en plein centre du Pont, avec en arrière l'extrémité ouest de l'Île, connue sous le nom du Square du Vert Galant. C'est un endroit ombragé, de verdure et tranquille. Nous nous dirigeons vers Notre-Dame en longeant le Palais de Justice qui était autrefois le Palais du Roi. C'est dans cette enceinte que se trouve la Sainte-Chapelle élevée par Saint Louis pour y conserver les Saintes reliques. C'est un joyau d'architecture. Ses verrières sont parmi les plus belles du monde. Nous arrivons enfin sur la Place du Parvis de Notre-Dame où nous pouvons admirer dans toute sa splendeur matutinal, l'église mère de Paris, où depuis 2,000 ans l'on n'a pas cessé de prier. Un temple païen, puis de modestes chapelles s'y sont succédées. La vaste nef est presque déserte à cette heure du matin. Au centre, un enclos empêche les visiteurs de se servir des chaises de la nef, on ne l'ouvre que pour les grands offices. Un petit endroit est réservé à l'intention de ceux qui désirent prier au pied d'une belle statue de Notre-Dame de Paris qui date du 14^e siècle. Fortement hanchée, elle porte l'Enfant-Jésus sur son bras. A droite, une belle statue de Sainte-Geneviève, patronne de Paris. C'est dans la grande nef de Notre-Dame que la France chante toutes ses victoires ou ses grands deuils. Deux rois y ont été sacrés: Henri VI, qui était déjà roi d'Angleterre et, Napoléon 1^{er}.

Il faudrait des heures et même des journées pour admirer le chef-d'oeuvre qu'est Notre-Dame. Comme toujours il nous faut faire vite et sacrifier même ce qui est le plus beau à voir. Un détail à sou-

(Suite à la 5e page)



Un autre coin de la Seine avec le Pont Saint-Michel qui va de la rive Gauche à l'Île-de-la-Cité. A gauche, une péniche le long du Quai Saint-Michel et, à droite, quelques pêcheurs entendent en vain, mais en philosophes, le poisson qui ne mord pas.

27 nouveaux-nés à Arvida en octobre

La population a augmenté de 23 pendant le mois de novembre alors qu'il y eut 27 naissances, a annoncé le Dr J.-A. Chabot, directeur du Service municipal de santé, à la dernière séance régulière du Conseil municipal.

Aux cliniques, il y eut un total de 212 présences et le nombre des inoculations dispensées fut de 101. Trente-quatre personnes subirent des examens pulmonaires et on dé-

pista trois cas douteux de tuberculose. La garde-malade du service fit 130 visites à domicile et l'officier médical 38. De plus, 423 écoliers subirent un examen pulmonaire (patch test).

Hommage à un président fondateur

La Chambre de commerce des Jeunes de Chicoutimi a tenu sa soirée annuelle d'initiation samedi le 13 courant au Saguenay Inn. A cette occasion, on rendit hommage

à M. Jean Dubuc président fondateur de cette Chambre. Le président d'honneur à cette soirée était M. W.-E. Dugal.

Chef de police à la Rivière-du-Moulin

M. Ch.-Eug. Pelletier de la force constabulaire de Saguenay Terminals, Ltd. de Port-Alfred a été désigné pour occuper le poste laissé vacant par la démission du chef de police de la Rivière-du-Moulin. Il entrera en fonction le 27 courant.

Lettre d'Europe... (suite de la 4ième page)

ligner en passant et qui ne manquera pas de vous intéresser. Comme la plupart des grandes églises de France, Notre-Dame qui sont ornés d'innombrables personnages sculptés dans la pierre en plusieurs cordons. Autrefois ces portails étaient aussi utiles que décoratifs. Durant les siècles où les fidèles ne savaient pas lire, les portails faisaient office de catéchisme. Montrant avec une baguette les personnages et les scènes représentées, les prêtres enseignaient l'histoire sainte et les mystères de la religion.

Après avoir fait le tour extérieur de l'église, admiré au passage la belle statue équestre de Charlemagne, qui se trouve à droite, en regardant l'église, nous remarquons les arcs-boutants et les contreforts qui soutiennent les murs, car du temps de la construction de ces temples les poutres d'acier n'existaient pas. Outre ses deux tours carrées qui s'élèvent à plus de 200 pieds du sol, l'église est surmontée d'une flèche à près de 300 pieds du sol. Dans sa construction il y est entré 500 tonnes de bois et 250 tonnes de plomb.

Avant de quitter la Place du Parvis de Notre-Dame nous notons au centre de la chaussée une petite dalle de bronze qui marque le point de départ des distances kilométriques des routes nationales françaises. Nous voyons au passage, un vieux peintre bien installé à l'ombre en train de peindre, alors qu'une bonne soeur des Pauvres s'en va chez "ses affamés" poussant une vieille brouette toute chargée de légumes.

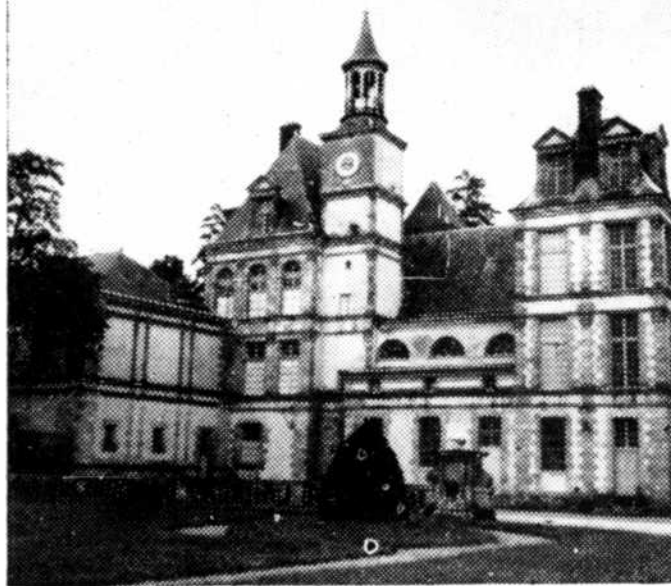
Nous remontons vers notre hôtel en passant par le marché aux fleurs devant la Préfecture de Police. On y trouve des graines de semences et de nombreux oiseaux offerts en vente. Sur la rue de Saint-Honoré, nous examinons les étalages des grands magasins du Louvre où sous les arcades l'on trouve de tout. Le négoce se fait sur le trottoir. Les articles sont, soit suspendus, soit péle-mêle sur des tables.

Toute la décoration intérieure est à la française, c'est-à-dire très riche. Les lambris sont très hauts. Des panneaux peints les surmontent encadrés de motifs de stucs. Les plafonds sont à poutres apparentes et à caissons.

C'est en contemplant le ciel de lit de Marie-Antoinette qu'un confrère s'écriait: Nous trouvons Paris beau sous tous les cieux et même les cieux de lits!

Le palais est entouré d'un vaste et magnifique parc, orné d'étangs et de fontaines. Un des étangs est rempli de carpes dont les plus vieilles ont plus d'un siècle. L'étang ayant été vidé par les Cosaques en 1815, lors de l'occupation du château par l'armée russe.

La chapelle est très richement décorée. Dédiée à la Sainte-Trinité. L'autel de marbre est de Bor-



Deux vues du château de Fontainebleau qui est un des mieux conservés de France. Dans la photo supérieure, le corps central du château avec l'escalier en fer à cheval qui donne sur la Cour des Adieux, où Napoléon 1er fit ses adieux à sa vieille garde avant de partir en exil. Dans la photo inférieure, une autre aile du château avec la tour de l'horloge ou le pavillon des armes, l'un des plus anciens du château. Napoléon 1er y abrita des "antiquailles" venues d'Italie et des armes. Il est aussi appelé le pavillon des aumôniers. L'horloge actuelle date de 1812.

doni. Louis XVI épousa ici Marie Luzenska, Napoléon III y fut baptisé.

Malgré le peu de temps dont nous disposons, il faut être de retour à Paris pour cinq heures, cette Fontainebleau nous permet de revivre de belles pages de l'histoire de France. En quittant le palais par le Grand escalier de la cour des Adieux, nous avons l'impression de suivre pas à pas l'ombre de Napoléon. Il nous semble le voir, faire ses adieux à sa Garde, puis quitter la cour par la grille, ornée de ses aigles dorés et jeter un dernier regard furtif vers cette "maison des siècles".

Nous remontons dans notre car pour revenir à Paris en temps pour la réception que nous offre l'Office du Tourisme au grand restaurant "Le Doyen", situé sur les "Champs Elysées". Ce restaurant, sous Louis XVI était une auberge: des vaches paissaient à côté et l'on buvait le lait frais tiré. Au cours de cette réception nous faisons la connaissance avec bon nombre d'officiels du Service touristique français.

Le directeur général, M. René Boucoiron, nous dit que l'on vient de découvrir dans son village un souvenir de Pierre Giffard, fondateur de Sillery, près de Québec.

(à la semaine prochaine)

BOIS-CHARBON-HUILE
ARVIDA
WOOD-COAL-OIL
 F. VALLÉE REP
 269 LAWRIE
A.E. GAUTHIER L.TÉE
 ARVIDA
 8-3715



Joyeux Noël

Que ce jour de Noël soit le plus heureux de votre vie et puisse la nouvelle année, ne vous apporter que du Bonheur.

Merry Christmas

May this Christmas be the happiest of all, and may the New Year be the happiest, healthiest and most prosperous.



RUE RACINE

CHICOUTIMI



Joyeux Noël

et

Bonne Année

A l'occasion de l'année qui s'achève, nous désirons formuler à toute la population et spécialement, à nos clients de la région saguenéenne, nos meilleurs voeux de santé, bonheur et prospérité.

Gagnon Frères

NOUVEAUTÉS

ARVIDA

Bureau permanent de la Ch. de commerce

La Chambre de commerce de Chicoutimi possède depuis quelques jours un bureau permanent. C'est une initiative fort à propos. Avec

ses quatre cents membres il fallait à la Chambre un pied-à-terre où seraient bienvenus tous ceux qui ont quelques affaires à traiter avec elle et où conserver ses précieux documents. Ce nouveau bureau est situé dans l'immeuble Murdock, rue Racine et sera ouvert tous les jours, de 8 h. 30 à 5 h.

M. Jean Cormier... victime d'une agréable plaisanterie lors de son 25^e anniversaire de service

M. Jean Cormier, mieux connu par ses compagnons de travail sous le nom de John Cormier, a été la victime d'une humoristique plaisanterie à l'occasion de son vingt-cinquième anniversaire de service pour Alcan.

mier lui offrirent une magnifique chaîne de montre en argent qui s'alliera convenablement à la montre d'aluminium qu'il recevra à titre de membre du Club des pionniers d'Alcan. De plus, à cette chaîne est relié un délicat canif recouvert d'ivoire, un cadeau précieux. Très touché de cette marque d'estime, M. Cormier en remercie ses amis du fond du coeur.

Le nouveau pionnier, qui est domicilié à 313, rue Hare, Arvida, est né le 14 juin 1906 à St-Godefroy, Bonaventure. Fils de cultivateur, il fréquenta l'école de son village natal pour ensuite aider son père aux travaux des champs jusqu'à l'âge de 17 ans.

La famille était alors devenue grande, et le jeune Jean Cormier dut songer à gagner sa vie par ses propres moyens. C'est pourquoi il se rendit en Ontario où il travailla pendant deux ans dans divers chantiers et scieries. Il exerçait toujours ce métier lorsqu'en février 1926 il vint passer deux mois dans la forêt dans notre région.

Dès le 26 avril de cette année-là, il entra au service d'Alcan à titre de journalier au département de la Mécanique. Il occupa plusieurs fonctions dans les salles de cuves avant de devenir en janvier 1945 journalier au service 34. Il est plus spécialement affecté à l'expédition au laminoir. Son frère, M. Lionel Cormier, est chef de section à la salle de cuves 50 et a 17 ans de service.

M. Jean Cormier épousa en 1927 Mlle Marceline Larocque, qui elle aussi était de St-Godefroy, mais qui vivait avec sa famille à Kénogami. Cet heureux couple a toujours vécu à Arvida depuis ce temps. Le 313, Hare est leur demeure depuis 16 ans.

Cinq enfants sont nés de leur union: ce sont Mme Léo Huard (Juliette), d'Arvida, Mlles Yvette et Rhéa, employées à la maison Nettoyeur Vogue, Jean-Guy, opérateur de casse-croûte aux salles de cuves d'Alcan d'Arvida, et le plus jeune, Marcel, qui fréquente l'école Ste-Thérèse.

Le passe-temps préféré de notre nouveau pionnier est le cinéma. Et ce sont les comédies musicales qui

Notes sociales de l'Isle-Maligne

NAISSANCES

M. et madame Thomas-Louis Potvin, de Ste-Croix, Lac-St-Jean, sont heureux de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille, Marianne-Christiane, le 14 décembre.

M. et madame Laurent Girard, de Notre-Dame d'Hébertville, sont heureux de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils, Alain, le 27 novembre.

M. et madame Marcel Gosselin, de Naudville, sont heureux de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille, Claire, le 30 novembre.

M. et madame Jean-Paul Carrière, de St-Joseph d'Alma, sont heureux de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils, Claude, le 14 décembre.

M. et madame Lucien Lapointe, de St-Joseph d'Alma, sont heureux de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils, Renald, le 4 décembre.

Don généreux

Le Richelieu-Chicoutimi, dans un geste généreux a remis au Service Social de l'Enfance, de Chicoutimi une somme de \$1000. C'est M. l'abbé Frs Plourde qui est directeur de cet organisme.

Au profit du Sanatorium de Roberval

La partie de hockey qui a eu lieu la semaine dernière à Jonquières entre les médecins et les policiers et au profit du sanatorium de Roberval a rapporté la jolie somme de \$3,000.

obtiennent sa faveur surtout. Le hockey et la radio lui font également passer d'agréables moments.

M. Jean Cormier est membre de la Caisse de retraite et du Plan d'Assurance-vie d'Alcan depuis leur fondations.

Notes de traduction de La Presse Canadienne

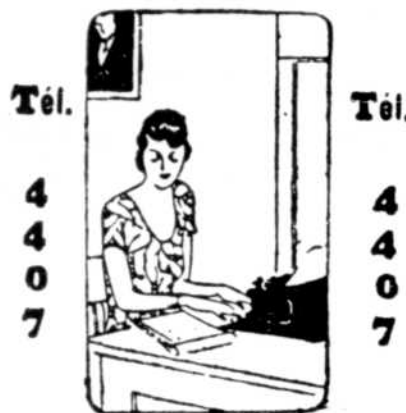
-17-

- Qualifier (comme)
Angl. On qualifie quelqu'un de, pas comme. Qualifications: en français: **qualités**. Décliner ses titres et qualités.
- Quartiers généraux
Pourquoi au pluriel? Quartier général, sans trait d'union.
- Quelques-uns
Toujours avec un trait d'union.
- Radio-Canada
Comme Air-Canada, toujours du féminin. (Société, sous-entendu.)
- Rang
Marcher en rangs serrés, très bien. Promu au rang de colonel: angl.: **Grade**.
- Rapporter (se)
Un verbe se rapporte au sujet, mais on se présente au bureau à telle heure. Je vais vous rapporter: vous dénoncer.
- Réaliser
Rendre réel: réaliser un projet, un profit, un rêve. Ne signifie pas: **constater**, se rendre compte, etc.
- Recouvrer
Ne pas confondre avec recouvrir. Recouvrer la santé: recouvrir un livre.
- Référent
Verbe pronominal. Donc, toujours avec un pronom: Refer to this, référez-vous. **Se** référer.
- Réforme
Ecole de réforme: mieux maison de correction.
- Refuser
Refuser un juré: **récusar** (droit dont jouit la défense dans un procès devant jury).
- Réhabilitation
Traduit rarement l'équivalent anglais. On réhabilite un prisonnier, mais on **rétablit** un ancien combattant, on **réadapte** un convalescent.
- Résidence
Demeure princière: la résidence du gouverneur général. Ville: j'ai résidence à Montréal. Fonction administrative: la résidence du Maroc. Ne traduit pas: **domicile, habitation, maison**, etc.
- Résignation
Esprit de soumission. Ne signifie pas **démission**. Cependant, on peut **résigner ses fonctions**.
- Retracer
Tracer de nouveau. Ne signifie pas **retrouver, dépister**, etc.



En effet, le 140^e pionnier d'Alcan d'Arvida a reçu la visite de ses amis le soir de cet anniversaire mémorable et ces derniers lui ont fait une magnifique fête-surprise. Pendant la soirée, on lui présenta pour le plaisir de la chose une chaîne de montre grossière portant une plaque où était inscrit le chiffre 25. Et ce n'est qu'avant de quitter sa demeure que les copains de M. Cor-

NOUS REPARONS



Tél. 4407

Tél. 4407

Dactylographes - Additionneuses
Caises. Dictaphones. Balances,
Glacières.

La Librairie Commerciale, Ltée
22 est, rue Cartier Chicoutimi



OUI 4 FOIS SUR 5 CHEZ Personal

• Quand un prêt est la solution logique, nous en réglons les modalités au mieux de votre intérêt. Téléphoner d'avance pour un prêt en 1 visite, écrivez ou venez. Pas besoin de sécurité bancaire ni de cosignataire.

EXEMPLES DE PRÊTS			
Argent comptant que vous obtenez	15 MO.	24 MO.	36 MO.
	154.19	529.59	756.56
Remboursement mensuel	\$12	\$28	\$40

Les prêts d'autres montants ou pour d'autres périodes sont en proportion. (Can.)



Prêts de \$50 à \$1200

Personal FINANCE CO.

2^{ème} étage, 298 St. Dominique, Jonquières, Can. Téléphone: 2-3571

2^{ème} étage, 130 Rue Racine, Chicoutimi, Can. Téléphone: 4-4421

OUVERT LE SAMEDI JUSQU'À MIDI

Prêts consentis aux résidents de toutes les villes environnantes • Personal Finance Co. de Canada



FAITES VOTRE CHOIX...

DANS LES AUTOMOBILES ET CAMIONS CI-DESSOUS

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| CHEVROLET coach 1951 | MERCURY coupé 48 |
| CHEVROLET sedan 43 | MORRIS sedan 48 |
| CHEVROLET coach 48 | PLYMOUTH sedan 48 |
| CHEVROLET sedan 32 | PONTIAC sedan, livraison 52 |
| DODGE coupé 48 | PONTIAC sedan 48 |
| FORD sedan 36 | INTERNATIONAL 3/4 T 1946 |
| FORD coach 36 | INTERNATIONAL Panel 1/2 T 1946 |
| KAYSER sedan 47. | |

KÉNOGAMI AUTOMOBILE Ltée

PONTIAC — BUICK — CAMIONS G.M.C.

20 PRICE KENOGAMI Tél.: 2-3538

Représentant: Arvida — GEORGES-H. BÉGIN, 858 Moissan — Tél. 8-3272

Joyeux Noël et Heureuse Année!

Que ce jour de Noël soit le plus heureux de votre vie et puisse la nouvelle année, ne vous apporter que du Bonheur.

Merry Christmas and Happy New Year!

May this Christmas be the happiest of all, and may the NEW YEAR be the happiest, healthiest and most prosperous.



PAUL LALIME

307, rue Davis — ARVIDA

La Ligue du drapeau du Saguenay est formée

Un groupe de citoyens se sont réunis récemment à Chicoutimi pour étudier la possibilité de répandre davantage chez notre population, le drapeau du Saguenay. A cette fin, ils ont décidé de former une ligue du drapeau qui verra à faire connaître la signification du drapeau régional.

M. Augustin Girard, professeur à l'école Normale du Bon-Pasteur de Chicoutimi, a été élu président de cette nouvelle association; Mme Wellie Tremblay, de Grande-Baie fut choisie comme vice-présidente et Mme René Tremblay, de Chicoutimi comme secrétaire; les directeurs sont: M. le chanoine Victor Tremblay, président de la Société historique du Saguenay, M. Jérôme Gauthier d'Arvida, M. Simon Ouellet, de Chicoutimi, M. Gérard Dumais de Jonquière et Mme Marcel Tremblay, de Chicoutimi.

Cette année même, les dames Fermières, enseignées par une technicienne ont confectionné sur leurs métiers à tisser quarante drapeaux aux couleurs saguenéennes tissés d'une seule pièce.

Mutations de propriétés approuvées au Conseil

Voici les mutations de propriétés dont ont pris connaissance les échevins de la Cité à leur dernière réunion régulière. Elles ont été approuvées.

L'Aluminum Company of Canada, Limited a vendu les immeubles suivants: lots cadastraux Nos. 12-110 et 12-108 à Arvida Mix & Supply Co. Ltd., lot cadastral No. 24-361 à monsieur Emilien St-Jean; lot cadastral No. 24-468 avec bâtisses y érigées à monsieur Henri Bilodeau; partie du lot cadastral No. 22-353 à Monsieur Alfred Lepoidevin.

Monsieur Henri Brassard informe sous serment que la propriété actuellement au nom de MM. Benjamin et Joseph Brassard et située aux numéros 380-6 rue Mellon, a été transférée par acte notarié à Edifice Brassard Inc.

Grand congrès en juin à Chicoutimi

La Corporation des Agronomes de la province tiendra son congrès annuel à Chicoutimi du 16 au 19 juin 1953. On attend plus de 500 congressistes.

DR CHS.-EUG. MASSICOTTE
CHIRURGIEN-DENTISTE
Tél.: 4-3293
153, Racine Chicoutimi

Almas BRASSARD
COURTIER EN IMMEUBLES
ACHAT - VENTE -
ADMINISTRATION ET LOCATION
DE PROPRIETES
121, rue Racine est
CHICOUTIMI
Edifice Thérberge
Tél.: Bur. 4-5851 — Rés. 4-5422
Membre de l'association canadienne
des courtiers en immeubles.

Raoul Blackburn
MECANICIEN
350 Bégin Chicoutimi
Tél. 4-4122
Vendeur de cinégraphes
UNDERWOOD
Machines à additionner
SUNDSTRAND et à
calculer FRIDEN - Crisse
enregistreuse CLARY
Balance
- ATELIER DE REPARATION -

Feu Mgr Ph. Morel

Dans la nuit de mardi dernier, décédait à l'Hôtel-Dieu St-Vallier, un prêtre éminent du diocèse de Chicoutimi en la personne de Mgr Philibert Morel, ancien supérieur du Séminaire de Chicoutimi. Il était âgé de 70 ans. Ses funérailles ont eu lieu en la Cathédrale samedi dernier.

A S. E. Mgr l'Evêque, à tous les prêtres et à tous les parents que cette mort afflige, nos plus sincères condoléances.

L'entretien des chemins

L'entretien des chemins d'hiver coûtera au Conseil de comté et aux villes et villages du Lac-St-Jean, la somme de \$20,000.

The Saguenay Inn

Arvida, Qué.

Pour vos

- RECEPTIONS
- THE
- BANQUETS, etc.

RESERVATIONS :

Gerant Saguenay Inn
Signalez 8-3641

Avant d'emprunter, songez à ces avantages de HFC

Rapide! Vous obtenez vite de \$50 à \$1,000 sans garanties négociables. Votre signature suffit.

Commode! Vous décidez vous-même du mode de remboursement... Jusqu'à 24 mois.

De tout repos! Household Finance est la plus importante et la mieux recommandée des maisons de prêts domestiques au Canada. Vous pouvez donc emprunter en toute confiance.

Téléphonez ou venez aujourd'hui.

BESOIN D'ARGENT?

HOUSEHOLD FINANCE

DE L'ARGENT QUAND VOUS EN AVEZ BESOIN

121 est, rue Racine, téléphone 4-3530
CHICOUTIMI, P.Q.

JONQUIÈRE BRANCH: 278, rue St. Dominique, téléphone 2-3521

VENEZ LA VOIR!
la MERCURY "53"
...la meilleure de toutes!



Elégante et spacieuse, puissante et docile... voilà la Mercury "53", créée selon le plan d'ensemble! Elle est munie du merveilleux moteur V-8 de 125 CV, à haute compression.

le plan d'ensemble
Le "plan d'ensemble" exclusif de la Mercury groupe le châssis, le moteur et la carrosserie et en fait la meilleure Mercury jamais construite!

DEMANDEZ UNE PROMENADE D'ESSAI

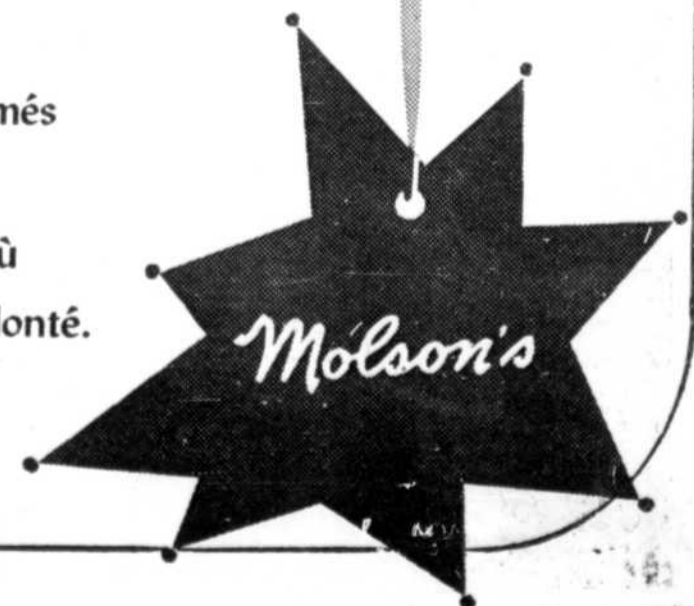


Jonquière Automobile Limitée

Appel de nuit : 2-2191 et 2-3101 — Tél.: 2-3581

Nos vœux les meilleurs

A tous nos amis dans cette province nous adressons nos vœux les plus chaleureux, et nous leur souhaitons pleine mesure de bonheur pendant cette saison sanctifiée par une tradition sacrée. Puissent-ils jouir de la paisible ambiance des réunions familiales, dans la société de leurs parents, de leurs amis et de leurs camarades. Nous nous joignons à eux dans le sincère espoir que les sentiments fraternels traditionnellement exprimés en cette heureuse saison se perpétueront au cours des années à venir — dans un monde où régneront la paix et une universelle bonne volonté.



Tel.: 2-6838

HEURES DE BUREAU
 9 à 12 hres a.m.
 2 à 5 " p.m.
 7 à 9 " p.m.

Dr Laurier Bouchard
 MEDECIN-CHIRURGIEN

41, CHEMIN ST-GEORGES JONQUIERE

CHIRURGIEN-DENTISTE
Dr. Marc-A. Levesque
 610, rue Mellon Tél.: 3-5364
 ARVIDA

HEAD OFFICE — MONTREAL
 ARVIDA REPRESENTATIVE

Anna P. Girouard
 QUEBEC POWER BUILDING
 TEL.: 5-5181 — QUEBEC
SUN LIFE ASSURANCE CO. OF CANADA

BATTERIES
Automobilistes !
 Vous pouvez échanger vos batteries pour \$10 à \$15 avec garantie d'un an, Réduction de 25% sur batteries neuves.

GARAGE FERLAND
 Coin Laval et Taschereau
 Kenogami — Tél. 2-6417
 TELEPHONEZ POUR LIVRAISON
 Nous achetons les vieilles batteries

La Ligue des Propriétaires hôte de la Compagnie Electrique du Saguenay

Le 11 courant, la Compagnie Electrique du Saguenay recevait les membres du bureau de direction de la Ligue des Propriétaires de Chicoutimi. Ceux-ci visitèrent, en compagnie de quelques officiers de la Compagnie, les principaux établissements que celle-ci possède dans cette ville et se montrèrent fort intéressés par les explications que leur donnerent MM. Gilbert Proulx, Roch Boivert, A. Tremblay, G. Gareau et Aldéje Sincennes. A la réception qui suivait cette visite, M. Paul Beaulieu, trésorier de la compagnie, remercia les visiteurs de l'intérêt qu'ils avaient manifesté au cours de leur randonnée et souligna la collaboration dévouée des employés à l'égard de leur employeur. M. Lorenzo Genest au nom des mem-

bres de la Ligue des Propriétaires et M. G.-H. Dagneau, directeur du "Progrès du Saguenay", remercièrent et félicitèrent la compagnie Electrique pour sa magnifique réception et pour son essor incontestable.

Parmi les personnes présentes mentionnons: MM. Lorenzo Genest, Gustave Claveau, Raymond Hamel, François Jean, Henri Gagnon, Adhéas Landry, Aimé Villeneuve, Isidore Gaudreault, Gaston Gagnon, Mandoza Ladouceur, C.-A. Hébert, J.-H. Laflamme et Lionel Beaudouin.

Hôtel-Dieu reconnu comme centre de formation

Le Comité des hôpitaux du Québec a reconnu et approuvé comme centre de formation éducationnelle et scientifique l'école des gardes-malades auxiliaires de l'Hôtel-Dieu St-Michel de Roberval.

20% D'ESCOMPTE SUR TOUS NOS REFRIGERATEURS LE 29 - 30 - 31 SEULEMENT

PROFITEZ-EN POUR OFFRIR VOTRE CADEAU À L'OCCASION DU JOUR DE L'AN

Les premiers servis auront le meilleur choix

QUANTITÉ LIMITÉE

POUR CEUX QUI DESIRENT PAYER A TERMES
 Pour ceux qui désirent payer à termes, nous offrons également 15% D'ESCOMPTE — Seulement 10% COMPTANT.

NOUS VOUS OFFRONS LES MARQUES LES PLUS REPUTÉES



AU RAYON DES MEUBLES DE VOTRE LOCALITÉ

Gagnon Frères

Chantons Noël

S.I.F. — Plus je m'éloigne d'une enfance qu'il éblouit et enchanta, plus j'aime Noël, et plus je m'y prépare longtemps à l'avance.

Ainsi, ai-je repris cette année, plusieurs soirs de suite, les trois lourds volumes de la "Grande et Belle Bible des Noëls anciens" d'Henry Poulaille, éditée par Albin Michel, que je tiens pour l'un des plus hauts monuments de l'art populaire.

Au dix-septième siècle déjà, les colporteurs vendaient des "Bibles de Noël, dans toutes les provinces de France. Poulaille, écrivain de gauche (comme on dit), plume solide et coeur sensible, entreprit un jour de sélectionner les meilleurs Noëls composés et chantés depuis le douzième siècle. Et Dieu sait s'il y en a, et combien le genre oscille du meilleur au pire! Les plus illustres poètes ont eux-mêmes rarement résisté à la tentation de "noéliser" une fois au moins. Aussi relèvera-t-on dans la "Bible" de Poulaille, le palmarès le plus hétéroclite, quoique le plus véridique: il commence avec La Reine Margot et Martin Luther, Clément Marot, François Villon; il fait surgir, chemin faisant, des noélistes aussi inattendus que le cecere faussaire, voleur et assassin. Lecenaire, auteur d'un "Noël à la Conciergerie"; il va jusqu'à Francis James et Cocteau.

Il apparaît bien, cependant, que chanter Noël n'est point l'affaire de tout le monde — et spécialement du beau monde: témoins ces absurdités des noëls de Cour où l'on voyait, aux dix-septième et dix-huitième siècles, trop de dorés et chamarrés seigneurs défilant devant l'Enfant-Jésus, alors qu'ils eussent mieux figuré du côté d'Hérode.

Aussi insupportables sont les Noëls révolutionnaires, tels que "Dieu se fait sans culotte".

Quant aux écrivains classés, glorieux, l'art du Noël est le plus souvent à l'opposé de leur virtuosité et de leur sens critique, bien que j'aime toujours autant, pour ma part, la délicieuse image d'Epinau ou bon Théophile Gauthier:

Le ciel est noir, la terre est blanche. Cloches, carillonnez gaîment! Jésus est né, la Vierge penche Sur lui son visage charmant... La neige au chaume, coud ses fran-

(ges, Mais sur le toit s'ouvre le ciel Et, tout en blanc, le choeur des

(Anges Chante aux bergers: "Noël, Noël!

Nous reconnaitrons encore pour d'authentiques noélistes, avec Poulaille, un petit nombre de contemporains, notamment la grande poétesse Marie Noël — curieusement prédestinée par son nom à des réussites telles que son "Noël des Vieilles filles" et "Le Chant de la Vierge Marie".

Et puis, le doux poète bachique Raoul Ponchon, l'auteur de la "Muse au Cabaret", qui a rimé de malicieux et savoureux Noëls, exactement dans la ligne des vieux noélistes faisant jaser les bergers des préoccupations et potins de leur village. Aussi bien, la chanson à boire et la chanson de Noël, ont-elles suivi, dans toutes les provinces de France, des routes parallèles. Si le cycle de Noël est plus riche en France qu'en aucun autre pays, comme l'est en Allemagne le cycle de la Passion, cette primauté est essentiellement assurée par la contribution poétique et folgorique des pays de vignoble: l'Est, la Touraine, le Midi. A l'origine, le Noël se chante à la veillée, pour passer le temps, en attendant l'heure de la Messe de Minuit, pendant qu'une énorme bûche flambe haut et clair dans la cheminée. S'il y a sur la table saucisse, boudin et vin blanc de l'année, l'entrain des choristes, et peut-être aussi l'inspiration d'un ménestrier du village, s'en ressent forcément.

Pourai-je encore mention de succès tels que celui de "Minuit, Chrétiens?" Ce cantique un peu redonnant est l'oeuvre d'un nommé Placide Cappeau, né à Roquemaure, près d'Avignon. Il écrivit son poème pour être agréable à un ingénieur, qui en 1847, construisait un pont suspendu sur le Rhône, et dont l'épouse avait une aimable voix de salon. Cappeau, voltairien acharné, n'attendait qu'un succès discret et passager de son oeuvre. La Providence en décida autrement: en quoi elle ne manquait point d'esprit...

Et voici le terrain déblayé devant la vraie moisson des Noëls de France: ceux qui ont directement jailli du peuple, de son âme, de sa fraîcheur, de sa gentillesse. Certes, de grands écrivains ré-

gionaux ont parfois prêté leur plume, comme l'amé Pierrot, pour mettre au point quelque chanson vaguement ébauchée: ce fut, en Provence, le cas de Mistral, et, avant lui, de Saboly; en Bourgogne, de l'avocat La Monnoye, dont je tiens le: "Quand dans la saison qu'il gèle..." pour le plus émouvant d'entre mille et mille Noëls. Ces Noëls de haute lignée, sont, le plus souvent, écrits en dialecte; ils souffrent malheureusement de toute traduction, de même que certains Noëls anonymes parmi lesquels je citerai le fameux Noël berrichon: "Boutons noute hapésé, dispute ma préférence au cheff-bit le plus blai..." qui, tout bien d'oeuvre de La Monnoye, cité plus haut.

Mais que direz-vous d'une chanson comme celle-ci, qui est du seizième siècle?

Entre le boeuf et l'âne gris
Dort, dort, dort le petit fils...
Entre les bras de Marie
Dort, dort, dort le petit fils...
Entre les roses et les lis
Dort, dort, dort le petit fils...
Entre les larrons sur la Croix
Dort, dort, dort le Roi des Rois...

Je pourrais tirer de la "Bible" de Poulaille, cent et cent Noëls de même qualité, tantôt pieux et tendres, tantôt truculents et moqueurs, comme ce Noël vosgien où les bergers groupés autour de la crèche, sont en état de grande méfiance, depuis qu'ils ont vu arriver tant d'étranges personnages, dont un valet monté sur un dromadaire. "Il ne faut pas, dit l'un, se fier à des soldats. Retirons les cloches du cou de nos bêtes". Un autre: "Colas, n'as-tu pas vu celui qui est plus noir qu'une crémaillère? Il y a longtemps qu'il n'a pas dû se laver. Il va faire peur à l'Enfant. Il n'a que ses dents blanches". Et le troisième: "Ils se moquent de l'Enfant, avec leur myrrhe et leur encens. On ne peut pas manquer que ça. Mieux vaudrait lui donner du pain et de la tarte".

Ces Noëls ne sont point chansons mortes et vous les fredonnerez à votre tour, s'il vous plaît, d'autant plus aisément qu'Henry Poulaille annexe à son précieux ouvrage la musique de bon nombre d'entre eux: des airs souvent empruntés à des chansons fort païennes telles que "Tircis caressait Chimène", "La bouteille n'est pas fière", ou "Nicolas va voir Jeanne"... "Venez, troupes fidèles, se chante sur l'air de "On dit que je suis bête, mais c'est bien le contraire". Mais Noël purifie tout... Au demeurant, l'un des meilleurs noélistes du dix-huitième siècle, l'abbé de Lattaignant, n'est-il pas également l'auteur de: "J'ai du bon tabac"?

Chantez Noël, paroles et musique, avec le secours d'un piano, ou, mieux encore d'une épinette comme celle qui m'est tombée sous la main, ces jours derniers. J'y ai déchiffré les airs que nous transmet Henry Poulaille, d'un doigt assurément malhabile. C'était tout de même délicieux. Il y a dans Noël toutes les joies, toutes les récompenses, toutes les résurrections de l'homme.

Jean BOTROT

La semaine à Arvida

(du 26 au 31 décembre)

- VENDREDI LE 26: -**
 Scouts et Guides — 7 h. p.m.
 Garde (St-Jacques) 7 h. 30 p.m.
 Fanfare (pratique) (Centre de récréation) - 8 h. p.m.
 Avant-garde (St-Jacques)
 Club d'échecs (Centre de récréation) - 7 h. p.m.
 Bibliothèque (Centre de Récréation) - 7 h. à 8 h. 30 p.m.
 Conseil de l'A.E.A. (Centre de Récréation) - 7 h. 30 p.m.
- SAMEDI LE 27: -**
 Louveteaux — 2 h. p.m.
 Jeannettes — 1 h. 30 p.m.
 Gymnastique Rythmique (enfants) (Centre de Récréation) - 4 h. à 5 h. p.m.
 Gymnastique Rythmique (adultes) (Centre de Récréation) - 5 h. à 6 h. p.m.
- LUNDI LE 29: -**
 Routiers — 7 h. p.m.
 Jecistes (filles) (Ste-Thérèse) — 5 h. p.m.
 Fanfare (pratique) (Centre de Récréation) - 8 h. p.m.
 Bibliothèque (Centre de Récréation) - 7 h. à 8 h. p.m.
- MARDI LE 30: -**
 Jecistes (garçons) (Ste-Thérèse) 7 h. p.m.
- MERCREDI LE 31: -**
 Jocistes (garçons) (Ste-Thérèse) 7 h. p.m.
 Jocistes (filles) (St-Jacques) - 7 h. 30 p.m.
 Bibliothèque (Centre de Récréation) - 7 h. à 8 h. p.m.

CHARRON, SIMARD & Cie

400 ouest Saint-Jacques — Montréal

Membres de la Bourse et du Curb de Montréal
COURTIERS EN VALEURS MOBILIERES

Succursales :

Québec—Drummondville—Victoriaville—Thetford-Mines

CHICOUTIMI

250, AVENUE RIVERIN — TEL.: 4-4439 — CHICOUTIMI
 EDIFICE GAGNON FRERES

Notre salle de dépêches complète avec "Translux et Teletype" est là pour vous desservir. Nous espérons qu'à l'occasion vous profiterez des avantages que nous sommes en mesure de vous offrir.

ELECTROLUX

VENTE
 &
 SERVICE

154, est rue Racine

CHICOUTIMI

Tél.: 4-4579

"Nous sommes heureux d'offrir à la population d'Arvida, nos meilleurs voeux de

**Joyeux Noël et d'une
 Bonne et Prospère Année**

Le Conseil de la Cité d'Arvida

J.-L. FAY,
 Maire

"We take great pleasure in extending to the citizens of Arvida, our best wishes for

**A Merry Christmas and a New Year
 of Happiness and Prosperity**

The Arvida City Council

J. L. FAY,
 Mayor



JOYEUX NOËL!

BONNE ANNÉE!

LA DIRECTION ET LE PERSONNEL DES
 MAGASINS C.-E. TREMBLAY DESI-
 RENT EXPRIMER A LEURS CLIE-
 NTES LEURS VOEUX SINCERES D'UN
 JOYEUX NOEL ET D'UNE PROSPERE
 NOUVELLE ANNEE.

LES MAGASINS

C.-E. TREMBLAY

DE LA RÉGION



Les Crèches de Noël en France

S.I.F. — Il n'existe guère d'église en France, si humble soit-elle, qui, à l'occasion de la Nativité, ne présente à la piété des fidèles une crèche de personnages et d'animaux groupés selon une tradition qui remonte au Moyen-Age.

A l'origine de cette tradition se trouvent les textes des Évangiles qui relatent la naissance de Jésus à Bethléem, dans une "crèche" où vinrent l'adorer les bergers et où des Mages, guidés par une étoile lui offrirent en présents de l'or de l'encens et de la myrrhe.

Sur cette scène d'une simplicité touchante, les imagiers, ont brodé un thème iconographique qui est devenu à peu près immuable. A part le décor, qui est tantôt une grotte, tantôt une étable, les témoins de la naissance de l'Enfant-Dieu sont les bergers et les rois; l'âne et le boeuf réchauffent le nouveau-né de leur douce haleine, tandis qu'un dromadaire, venu avec les Mages, promène sur ce spectacle un regard dépaycé.

L'écriture ne nous dit point que les Mages fussent des rois; c'étaient des "sages" orientaux, probablement versés dans l'astronomie, ce qui explique qu'ils aient découvert l'étoile annonciatrice. La tradition a voulu qu'ils fussent trois parce que ce nombre est sacré. Plus tardivement, on les a nommés: Melchior, Gaspard, Balthasar, noms purement imaginaires peut-être empruntés aux romans de la chevalerie. Au quinzième siècle, l'un d'eux est représenté sous les traits d'un nègre; cette figuration fantaisiste s'est perpétuée.

La présence de l'âne et du boeuf est empruntée aux évangiles apocryphes inspirés eux-mêmes des Prophéties. Quant au dromadaire, il rappelle un passage d'Isaïe: "Les dromadaires de Madian et Hephth et tous ceux de Saba viendront; ils apporteront de l'or et de l'encens".

Dans des temps tout à fait récents, on a parfois ajouté à la figuration de la crèche, un éléphant, qui doit évoquer l'Asie, comme le dromadaire rappelle l'Afrique.

Voilà fixé le thème iconographique de la Nativité dans cette forme de l'imagerie populaire que constituent les crèches françaises.

Seuls varient les costumes et les attitudes des personnages.

Depuis quelques années, le renouveau de l'art mobilier chrétien a inspiré une présentation moins conventionnelle de cette scène, soit par un regroupement plus expressif des personnages, soit par la plantation d'un décor plus réaliste. On voit dans certaines églises, la Vierge, non plus agenouillée, mais couchée. Dans d'autres on aperçoit en perspective, soit une ville lointaine, soit une palmeraie destinée à donner l'illusion du désert. La technique moderne permet en outre des effets d'éclairage plus ou moins ingénieux. Des motifs nouveaux interviennent: A Saint-Jean-de-Montmartre, un ange joue de la harpe et des oiseaux chantent. Dans les paroisses fortunées (Saint-Augustin, de la Madeleine), la crèche s'encadre dans un amoncellement de fleurs.

De grands artistes comme M. Fernand Py ne dédaignent pas de consacrer leur talent à l'établissement de ces maquettes de Noël. Une dizaine d'églises parisiennes exposent des crèches dont il est l'auteur. Il s'apparente aux tailleurs d'images du treizième siècle, mais avec la mentalité de son temps: spécialisé dans les statuettes de petites dimensions travaillées dans le bois ou la pierre, il modèle des figurines pleines de vie et d'ingénuité. L'Art Catholique, que dirige un rénovateur, M. Rouart, a donné à ses oeuvres une large diffusion; c'est un effort intelligent et hardi pour rompre avec la monotonie un peu fade qui avait fini par discréditer l'imagerie dite "sujétienne".

Ces petits tableaux reflètent un souci de la mesure, un parti de recueillement qui contraste avec les Adorations des Mages de la tradition napolitaine ou d'innombrables personnages — parfois plus de cinquante — sont entraînés par une exubérance d'allégresse. Les crèches italiennes ont connu autrefois en France — surtout au dix-huitième siècle — une vogue considérable, aujourd'hui perdue. Un des spécimens les plus célèbres de cet art mineur fut la crèche offerte au roi de Rome, fils de Napoléon Ier, par un riche citoyen de Turin; elle fut longtemps conservée par l'impératrice Marie-Louise qui y attachait un grand prix; toutes les figures un peu plus hautes que la longueur de la main, y étaient, nous dit Madame de Genlis; dans ses Mémoires "parfaites par le dessin, les draperies, les attitudes et l'expression".

Sans doute faut-il attribuer à l'influence italienne la popularité de ces petits personnages, les santons, qui peuplent les crèches provençales. On dit que la première de ces crèches aurait été confectionnée par Saint François d'Assise — dont la mère était d'ailleurs Provençale. Ces santons sont des figurines pétries dans l'argile et peinturlurées, qui représentent la Sainte Famille et la foule bigarrée attirée à Bethléem par la Nativité: rois, pâtres, artisans, mendiants. La tradition des "santons" a été renouvelée au début du siècle par les imagiers provençaux, et notamment par ceux de la petite ville d'Aubagne; ne dit-on pas aujourd'hui qu'elle compte dix mille habitants et un million de santons!

La crèche en Provence est une oeuvre de famille. On y déploie des trésors d'ingéniosité: un mouvement invisible fait virer les ailes d'un moulin, couler une vraie cascade, bêler un mouton, ronronner une boîte à musique. Des prêtres excellent à orner de ces scènes animées la crèche de leur église.

Dans les sanctuaires parisiens, ces santons n'ont fait qu'une apparition timide; le clergé reste fidèle à la vieille tradition. En revanche, ils ont obtenu droit de cité dans bien des foyers. On en voit, aux approches de Noël, aux étalages des magasins et jusque dans les petites baraques du Boulevard...

Carnet Mondain

NAISSANCES

En l'Eglise St-Jacques d'Arvida ont été baptisés:

Le 13 décembre, Marie-Rachelle, enfant de M. et madame Jean-Paul Tchernoff; parrain, M. Gérard Tchernoff, frère de l'enfant; marraine, mademoiselle Rose-Aimée Tchernoff, soeur de l'enfant.

Le 14 décembre, Joseph-Maurice-Régent, enfant de M. et madame Georges-Raoul Auchu; parrain et marraine, M. et madame Maurice St-Gelais, oncle et tante de l'enfant.

Le 14 décembre, Gérard-Joseph-Alain-Serge, enfant de M. et madame Gaston Girard; parrain et marraine, M. et madame Hubert Murray, oncle et tante de l'enfant.

A l'Hôpital Général du Saguenay sont nés:

A M. et madame G. Simard, une fille, le 14 décembre.

A M. et madame Georges Raymond, une fille, le 15 décembre.

A M. et madame William McConnell, une fille, le 15 décembre.

A M. et madame Georges-Emile Simard, une fille, le 16 décembre.

A M. et madame Lorenzo Patoin, un fils, le 16 décembre.

A M. et madame R. E. Alexander, un fils, le 16 décembre.

A M. et madame Camille Côté, une fille, le 17 décembre.

A M. et madame Camille Paquet, un fils, le 17 décembre.

A M. et madame Dollard Flammant, une fille, le 18 décembre.

A M. et madame Raymond Simard, une fille, le 18 décembre.

Le Noël des amoureux

Le soir de Noël à 9 heures, au Théâtre de Radio-Canada qui remplace le Théâtre Ford pour cette occasion, on entendra une oeuvre inédite du jeune dramaturge canadien Marcel Dubé, auteur de la pièce De l'autre côté du mur et de nombreux sketches interprétés depuis un an à Nouveautés dramatiques et à la télévision.

L'auteur a intitulé son oeuvre: CONTE D'HIVER ET DE NOËL. L'intrigue se déroule entre jeunes étudiants montréalais pour qui il est d'usage de s'engager au service des Postes durant le temps de Noël. Ils deviennent pour cinq ou dix jours des employés surnuméraires. Les jeunes garçons travaillent de nuit et les jeunes filles de jour. Une coutume veut que les jeunes filles et les jeunes garçons entretiennent entre eux un échange de lettres tout le temps que dure leur emploi. La veille de Noël, deux surnuméraires se voient pour la première fois et les deux enfants s'en vont ensemble dans cette nuit dont il est dit qu'elle est la nuit de paix entre toutes, et poussés par leur destin et leur amour naissant, ils vivent ensemble parmi les gens simples de la rue le mystère de la Nativité.

La mise en ondes de Conte d'hiver et de Noël est de Bruno Paradis.

L'identité du mot cadeau

Le mot cadeau est emprunté au provençal "capdel" (chef, tête), du latin, "capitellum" (dérivé de "caput", tête). On le rencontre au XVIe siècle avec son ancien sens, "lettre capitaine". Il se donnait surtout aux lettres capitales (majuscules) ornées, enjolivées. On fut ainsi amené à appeler "cadeaux" diverses choses ne servant qu'à l'ornement, au plaisir. Au XVIIe siècle, ce mot désigne les divertissements offerts à des dames: fêtes, concerts, repas à la campagne (il a ce sens dans "le Bourgeois gentilhomme"). L'habitude de s'y joindre un présent, un souvenir, qui en devint la partie importante, durable, et finit par accaparer le nom. (Le Canada)

Remerciements sincères

Les familles Ernest Labine et Noël Perron remercient sincèrement tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Edouard Perron.

M. et madame Alex Deslongchamps remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de leur bébé, Thérèse.

Durant les fêtes, si vous préparez de copieux diners, servez des desserts légers

LES FRUITS

Il est intéressant de constater qu'à travers les âges, même depuis la préhistoire, les fêtes religieuses ou autres, les cérémonies festives furent toujours accompagnées d'agapes ou même de festin, l'étymologie de ce dernier le démontre d'ailleurs à l'évidence. Ces repas variaient dans leur solennité et leur rite mais tous avaient évidemment comme but essentiel de satisfaire le palais des convives.

D'où vient donc cet usage? Il semble que dès l'origine de son existence, l'homme instinctivement ressentit la nécessité d'associer à son corps aux exaltations de son esprit dans les célébrations, sans doute parce qu'il avait constaté l'influence de l'âme sur le corps et inversement l'effet des dispositions corporelles sur l'esprit.

HEUREUSE INFLUENCE

Cette influence, chacun de nous peut la constater sans effort, dans ses effets néfastes, à l'époque des fêtes alors qu'après un repas trop copieux on se sent, comme après l'ingestion d'un somnifère, embarrassé, engourdi tellement qu'on a peine à se garder les yeux ouverts. A ce moment, les réparties spirituelles jaillissent moins vite du cerveau, enténébré comme si vraiment le corps avait réussi à paralyser l'esprit. Il semble que le dessert l'ord. Il semble que le dessert lourd servi à la fin de ces festins contribue, en apportant une grande quantité à la fois de glucides dans l'estomac, à faire naître cette torpeur.

DESSERT LEGER

Les Economistes ménagères de la Section des Consommateurs, Ministère de l'Agriculture du Canada suggèrent donc, pour couronner ces repas des fêtes, des desserts légers. La ménagère y trouvera de plus de multiples avantages. On sait que la préparation du plat de résistance de la dinde par exemple, évidage, farçissage et cuisson, exige nécessairement une grande partie de son temps et de son attention. Si la ménagère a le soin de choisir des desserts légers, faciles et rapides à préparer, souvent même à l'avance, elle sera moins prise avant l'heure du repas et moins harassée de travail à la dernière minute. Moins fatiguée, elle pourra ainsi d'un esprit plus dégagé presider le repas de famille et par la suite goûter et apprécier l'entrain et les brillantes réparties de ses convives eux-mêmes disposés. Tous ces avantages peuvent provenir du simple fait de desserts appropriés. N'est-ce pas que le jeu en vaut la chandelle?

A cause de l'usage répandu chez nous d'accompagner la dinde de Noël d'une "petite pointe" parfois "assez grosse..." de tourtière et d'offrir le pouding de Noël comme entremets sucrés, il ressort à l'évidence que le dessert, s'il y en a, doit être très léger.

Noël dans le monde

S'il est un jour de l'année où tous les pas du monde se donnent la main, c'est bien le jour de Noël. Il n'est pas de fête plus universelle et le réseau Français fera écho à ces festivités mondiales au cours de l'émission Noël dans le Monde qui passera de 11 h. 45 à 12 h. 15, le jour de cette fête.

L'excellent chœur Les Ménestrels de Saint-Laurent qui dirige Fernand Graton sera entendu à Noël dans le Monde dans huit chants appropriés à cette fête, qui viennent de huit pays: la France, l'Italie, la Pologne, l'Esthonie, l'Allemagne, la Hollande, l'Angleterre et le Canada.

Ces huit Noëls seront chantés dans la langue du pays, ce qui conservera leur charme authentique.

Pour assurer la continuité de l'émission, le réalisateur, Noël Gauvin, a commandé un texte spécial au jeune écrivain canadien, Louis-Georges Carrier, qui fait actuellement un séjour à Paris. La narratrice sera Andrée Lachapelle, une jeune comédienne au talent exceptionnel que l'on entend depuis quelque temps à la radio.

Les Ménestrels de Saint-Laurent furent fondés par leur directeur actuel, Fernand Graton, jeune chef d'orchestre canadien qui créa, il y a quelques années, l'Orchestre Symphonique des jeunes de Montréal.

Les fruits frais et les desserts à base de gélatine semblent justement posséder des propriétés magiques pour faciliter la digestion et ajouter ce sentiment de "complétion" qui est le dessert à tout repas digne de ce nom. Comme ce serait charmant d'offrir une grappe de raisin frais et vermeil, encore perlé peut-être des dernières gouttes d'eau indiquant clairement qu'on l'a lavé ou, une pomme toute brillante... dans laquelle on aimerait croquer à belles dents! Combien plus attrayante deviendrait la salade aux fruits décorée de minuscules boules de sorbet aux atocas, à la menthe ou de quartiers d'orange disposés en fleur de Noël!... Combien plus croquante serait la salade aux fruits additionnée de petites pointes de pommes crues, rouges de la belle pelure qu'on a eu soin de leur garder!...

S'il est vrai que la couleur fait venir "l'eau à la bouche", on ne saurait trop recommander la présentation de **gélamines aux fruits**... gélamines fouettées ou mousseuses bellement décorées de cerises découpées en fleur de Noël OU d'une petite rosace, de crème fouettée OU de meringue. Un secret de préparation rapide: mettre la gelée à refroidir dans un plat d'eau glacée; dès que la gelée est à demi-prise, y incorporer les fruits lesquels s'y répartissent alors d'eux-mêmes et également.

LES MOUSSES

Les mousses méritent bien le nom de "desserts éclair". Légères comme le vent, préparées en un rien de temps, elles sont un mélange de crème fouettée (OU de blancs d'oeufs battus en neige auxquels on ajoute un sirop bouillant) et de fruits crus ou cuits coupés fin ou réduits en purée.

LES DESSERTS CONGELES

Les desserts congelés: glaces (crèmes) sorbets, bombes entrent aussi dans la parade des desserts légers. Il peut être à propos de rappeler que, techniquement parlant, les glaces ou crèmes glacées sont à base de crème ou de crème et de lait; les sorbets, de lait, de jus de fruits et parfois de blancs d'oeufs; les bombes, une combinaison des deux.

On sait que les fruits ajoutés aux glaces et aux sorbets sont généralement écrasés plutôt que coupés en dés...

On sait que les fruits confits (cerises, ananas, gingembre) peuvent remplacer les fruits frais...

On sait que les sorbets surtout doivent être congelés à l'état de neige fondante seulement afin que le tout soit homogène et lisse.

Dans des coupes joliment décorées, comme des soldats à la revue, ces desserts peuvent et même parfois doivent attendre au moins quelque temps dans le garde-manger qu'on soit prêt à les déguster!

Risque de tragédie

On ne se rend pas compte habituellement qu'un jeune bébé peut réellement se noyer dans son berceau — mais la chose est possible. Un tout jeune bébé, incapable de se déplacer tout seul et le biberon appuyé le long de sa figure, peut facilement se noyer dans le liquide qui inondera sa bouche et ses poumons. Il est toujours imprudent de laisser un jeune bébé sans surveillance pendant qu'il boit — il faut le surveiller tout le temps. Ce qu'il y a de mieux à faire, c'est de tenir l'enfant tant qu'il n'a pas fini sa bouteille.

Connaitre un médecin

La plupart des gens ne pensent à consulter un médecin qu'en cas d'urgence. Tout vigoureux que l'on soit, il est sage de se tenir en relations avec un médecin qui connaît l'histoire et l'anamnèse de la famille. Même ceux qui peuvent se vanter de n'avoir jamais été malade d'une seule journée de leur vie devraient se soumettre à des examens médicaux périodiques. Il est des maladies qui se développent avec lenteur et dont seul le médecin peut reconnaître les symptômes. Connaitre un médecin, c'est une mesure de précaution.



Le Mime de Noël

Chaque année, dans divers villages du nord de l'Angleterre, les bergers, garçons de ferme et autres personnes jouent le **Pace-egg**, ou Miment de Noël. La figure noire et portant des costumes de fantaisie, ils répètent des paroles qui leur viennent du fond des siècles. Les principaux personnages sont le roi (ou *King*) Georges, un charlatan et le Père Noël. Dans la pièce, le roi pourfend toujours ses ennemis l'un après l'autre, mais le charlatan les ressuscite tous à tour de rôle. L'une des plus vieilles troupes de "mimes" est celle d'Alderley Edge, à la frontière du Cheshire et du Derbyshire.

La légende des pierres de Saint Fillian

A Killin dans le Perthshire en Ecosse, les villageois arrachent des joncs, à Noël, dans un ruisseau voisin pour en faire le lit de pierres prises aux pignons d'un ancien moulin à farine. Ce ne sont pas des pierres ordinaires, car les villageois croient que leur saint patron, saint Fillian, les employait il y a des siècles pour guérir la fièvre intermittente, les entorses et autres maux ou blessures.

"A-Thomassing"

Autrefois, on associait à Noël la fête de saint Thomas qui est le 21 décembre. Le saint lui-même n'a rien à voir à la grande fête, mais le jour de sa fête tombe au solstice d'hiver, et c'est pourquoi un dictionnaire du Staffordshire déclare: St. Thomas Grey. St. Thomas Grey Longest night and shortest day. Jusqu'à tout récemment, les femmes allaient "a-Thomassing" ou "a-gooding", passant de porte en porte pour recueillir du blé afin de confectionner des gâteaux et le pain de Noël. D'ordinaire, chaque maître de maison fournissait une chopine ou une pinte de blé, que le meunier moulait gratuitement. En retour, chaque donateur recevait un brin de gui ou de houx. Le Thomassing, dit "curring" dans le Cheshire, se pratiquait encore de mémoire d'homme.

"Old George" illuminé de nouveau

Parmi les bâtiments célèbres de Londres qui ont été détruits ou endommagés par les bombes en 1940, on compte l'auberge George Inn du Strand. Au 18e siècle, c'était un café célèbre, et ses clients les plus illustres furent le Dr Johnson, James Boswell et Olivier Goldsmith. On a restauré cette auberge et l'on servira de nouveau, cette année, le menu traditionnel de Noël à "The Old George" comme on l'appelait familièrement.

La course du serpent

La 89e course annuelle de 100 verges en vue de la Coupe de natation Peter Pan aura lieu le matin de Noël dans le lac Serpentine de Hyde Park à Londres. Si le lac est gelé, on brisera la glace afin de permettre aux nageurs d'y prendre part. Les hardis concurrents sont membres du Serpentine Swimming Club.

Le bourdon du diable

Il y a sept siècles, dans la ville anglaise de Dewsbury au Yorkshire, un garçon fut assassiné et son corps, jeté dans un ruisseau avoisinant. On découvrit le crime et le meurtrier, homme riche nommé Thomas de Soothill, donna en guise de pénitence une grosse cloche à l'église de Dewsbury. On donna à cette cloche le nom de Bourdon du diable et, chaque veille de Noël, on en sonne un coup pour chaque année du calendrier de Noël.

Le banquet du midi

Les enfants étant retournés à l'école, la préparation de leur lunch devient probablement un rite quotidien. Il faut réfléchir et prévoir afin de fournir de la variété, de l'alimentation et de la saveur. Il faut à l'enfant des aliments qui entretiendront son organisme en croissance et lui fourniront l'énergie qu'il dépense — protéines, minéraux et vitamines, ainsi que beaucoup de breuvage, de préférence du lait ou des breuvages lactés. Des fruits ou des légumes crus devraient toujours faire partie du menu.

Programme radiophonique du 25 décembre

- 7 h. 30—Souhaits du poste CBJ
Airs de Noël
- 8 h. —Radio-Journal
- 8 h. 10—News
- 8 h. 15—Souhaits des anciens combattants hospitalisés
- 9 h. —La Noël des soldats
- 9 h. 45—Airs de Noël
- 10 h. —Message de Sa Majesté la Reine. Cette allocution aux pays du Commonwealth et de l'Empire sera immédiatement suivie d'une traduction française.
- 10 h. 30—Carillon de la Tour de la Paix. Récital d'airs de Noël par Robert Donell, carillonneur au Parlement canadien.
- 10 h. 45—Noël des Petits avec les élèves de Madame Jean-Louis Audet.
- 11 h. 15—Les Petits Chanteurs à la Croix de bois
Cet ensemble de Québec interprétera des refrains choisis de Noël.
- 11 h. 45—Noël dans le monde
Les Ménestrels de St-Laurent, dir. Fernand Gratton. Chants de Noël de huit pays dans la langue originale.
Texte de Louis-George Carrier lu par Andrée Lachapelle.
- 12 h. 15—Souhaits de M. Dunton
M. A. Davidson Dunton, président du bureau des gouverneurs de Radio-Canada, adressera ses souhaits de Noël aux auditeurs du réseau Français.
- 12 h. 30—Le Réveil Rural
Concert par le chœur saint Xistie, et contes de Noël
- 12 h. 59—Signal-horaire
- 1 h. —Noëls anglais
- 1 h. 15—Radio-Journal
- 1 h. 25—News
- 1 h. 20—Les Compagnons de la chanson
- 2 h. Concert de Londres
- 2 h. 30—Noëls de France
Programme que la Radio-diffusion française a préparé à l'intention des auditeurs de Radio-Canada. On entendra des refrains de toutes les provinces de France. Les vedettes. Les Frères Jacques, Jean Sablon, Renée Lebas, Martha Angelici, Marthe Lucioni.
- 3 h. —Les Chefs-d'oeuvre de la musique
Concerto de Noël (Corelli); orch. de l'opéra de Berlin, dir. Weissman. — "Missa Solemnis" (Beethoven); Iona Steingruber, soprano, Else Schuerhoff, contralto, Ernst Majkut, ténor, Otto Weiner, basse, chœur de l'Académie de Vienne et orch. de Vienne, dir. Otto Klemperer.
- 4 h. 30—Noël au Canada
Quatre textes de Marcel Dubé: "A Québec - 1652"— "A Trois-Rivières - 1752"— "A Saint-Boniface - 1852"— "A Montréal - 1952". Chœur féminin de Shawinigan Falls, dir. Simone Murray.
- 5 h. 30—Radio p'tit bout de chou
- 5 h. 45—La Noël d'Yvan l'intrépide
- 6 h. —Radio-Journal
- 6 h. 10—News
- 6 h. 15—Noëls anglais
- 6 h. 30—Noël au village
Roland Lelièvre et Paul Legendre, les auteurs des célèbres "Fêtes au village", nous conduiront dans une maison de nos campagnes.
- 7 h. —Noël en France
- 8 h. —La Noël à Radio-Canada
Un cadeau-surprise que Guy Mauffette prépare avec le concours de ses camarades de Radio-Canada et de plusieurs artistes.
- 9 h. —Radio-théâtre
"Conte d'hiver et de Noël", de Marcel Dubé.
- 10 h. —Radio-journal
- 10 h. 15—Retransmission du message de Sa Majesté la Reine et traduction française Carillon de la Tour de la Paix.
- 11 h. —News
- 11 h. 10 —Adagio
- 11 h. 30—Fin des émissions

Madeleine et Pierre

Le Jour de l'An en Chine et au Japon

En Chine, le Jour de l'An (qui correspond à notre 25 janvier) le premier geste de tout bon Chinois est de payer ses dettes jusqu'au dernier centime sous peine d'être deshonoré. Cela fait, pour le plus grand plaisir des usuriers, on prépare "le repas qui congédie l'année" et qui commence dans la soirée du 24 janvier. La table est installée devant le Bouddah domestique: volailles, poissons, fritures, arrosés de grandes lampées d'eau de vie de riz... l'important est d'avoir les yeux bien ouverts à minuit.

A minuit, des détonations retentissent partout, dans les villes comme dans les campagnes: fusées, pétards, pièces d'artifice illuminent



la nuit dans un tonnerre d'explosions. Au jour, il est à peu près impossible de faire un pas dans la rue sans trébucher sur les débris du feu d'artifice nocturne. Le but de tout ce bruit est de chasser les mauvais esprits car les Chinois, qui connaissent la poudre depuis des millénaires, ne l'ont jamais utilisée qu'à des fins pacifiques... sauf depuis qu'ils ont pris contact avec la civilisation européenne.

A trois heures du matin, le maître de maison allume à un feu de cyprès qui brûle dans la cour des allumettes parfumées dans les-

quelles il lira l'horoscope de l'année. Si la réponse est favorable, ce sera un mois de repos et de festivités. Jusqu'au 25 février, le Chinois ne fait plus rien qu'envoyer des cadeaux accompagnés de cartes de visite enlumonnées comme de petits tableaux et rendre des visites de politesse.

Enfin, ce sont les trois nuits de réjouissances qui commencent le treizième jour du mois nouveau. Tout Chinois qui se respecte fabrique ou achète, parfois pour des sommes énormes, des lanternes de toutes formes et de toutes couleurs qu'il suspend au toit de sa maison, aux arbres, sur les ponts, etc...

Au Japon, le jour de l'An est vraiment la fête de la famille où les enfants sont à l'honneur, plus spécialement les garçons. Les Japonais qui se rencontrent se saluent en se pliant en deux, les mains aux genoux, et s'adressent de mutuelles félicitations. Les visites de Nouvel An et l'envoi des cartes de visite (double format, l'ornementation et l'enveloppe variant avec la qualité de la personne qu'on désire honorer) se font dans les quatre ou cinq jours qui suivent la nouvelle année.

Dans chaque foyer, la mère de famille, après s'être prosternée trois fois devant le père, lui adresse un long compliment qu'il écoute à genoux. Ce compliment achevé, le père commence le sien et aussitôt après on procède à l'échange de cadeaux. Dans l'après-midi, pendant que défilent dans les rues les corporations de la ville, chaque garçon lance dans le ciel un cerf-volant représentant un animal ou un dragon et orné de minces tiges de bambou. Le grand "sport" des garçons est, avec la ficelle de son propre cerf-volant, d'essayer de couper celle d'un voisin. Quels cris de joie ou de désespoir lorsque le cerf-volant s'abat!

Après les horreurs de la guerre, petits Chinois et petits Japonais pensent-ils encore à leurs lanternes ou à leurs cerfs-volants?

L. DELUNE

VOTRE CHIEN

Un ami fidèle

par Jacques-E. Fortin

Des années parmi les occidentaux n'ont rien enlevé à l'apparence et à la personnalité orientale du Pékinois. Sa tête courte et massive, sa couleur flamboyante et son audace indigent ou plutôt suggèrent l'opulence et la fantaisie des maîtres chinois auxquels il appartenait.



Pékinois

Sa tête est plutôt plate entre les oreilles, et son museau n'est autre chose qu'un gros ride, une séparation entre les gros yeux ronds. Ses pattes avant sont supposées être arrondies, ses pieds plats et pointant vers l'extérieur. Comme résultat sa démarche est houleuse. Sa queue est portée complètement retournée sur son dos, et richement plumée, le reste de sa robe est longue, avec un sous-poil dense et doux. Il mesure environ 9 pouces au garrot et pèse de 8 à 12 livres.

Malgré sa petite taille, ce chien est courageux, fort et résistant. Il est têtu et vit longtemps.

L'histoire moderne de cette race date de 1860 quand les Britanniques en rapportèrent de la Chine pour être présentés à la reine Victoria. La race fut reconnue en 1898. C'est la cinquième race, au point de vue popularité, en Angleterre, et son rating est tout aussi bon ici en Amérique.

La "Ronde du Capitaine"

La Royal Navy fait en sorte que le plus grand nombre possible de ses navires soient au port le jour de Noël. Pour les malchanceux qui sont en patrouille ou en route, — il y en a beaucoup cette année en Corée et ailleurs en extrême Orient, — le mieux qu'on puisse faire, c'est d'adopter le "service du dimanche", qui réduit le travail au minimum. Les célébrations doivent attendre l'arrivée au port. Pour la Marine au port, le grand événement de la journée est la "Ronde du capitaine", alors que le commandant de chaque navire, accompagné de ses officiers, fait la tournée de tout le navire, offrant ses souhaits aux hommes et étant reçu par eux dans chaque réfectoire gaiement décoré. Il est précédé du garçon le plus jeune du navire, portant l'uniforme du principal officier marinier du navire, c'est-à-dire le maître d'armes (chef de police à bord). On permet aux hommes de porter des costumes de fantaisie et même de "personnifier" le capitaine. Le plus jeune garçon a de nouveau son heure de gloire la veille du Jour de l'an, alors qu'il "sonne l'adieu à la vieille année et sonne la bienvenue à la nouvelle", en faisant entendre 16 coups de cloche au lieu des huit qui traditionnellement marquent la fin d'une période de quatre heures en mer.

La "Milly-Box"

Les enfants du Yorkshire qui vont chantant des hymnes de Noël portent encore le "milly-box", garnie de sucre et d'orange et renfermant deux statuètes. Cette coutume remonte aux temps anciens, alors que les chrétiens des comtés du Nord de l'Angleterre portaient en procession les statues de Notre-Dame et de l'Enfant-Jésus. Le mot milly est une corruption de milady. Dans certaines parties du Yorkshire, la boîte porte le nom de "bessel cup" et les enfants vont "a-wassailling".



SAINT NICOLAS VISITE LES ENFANTS DES ARTISANS: Dimanche le 14 décembre, avait lieu la distribution des cadeaux de la Société des Artisans canadiens-français. Tous les enfants jusqu'à 10 ans inclusivement, assurés dans cette Société, reçurent chacun de Saint Nicolas, un magnifique jouet. La fête groupait environ 75 enfants. En plus, il y eut distribution de bonbons et jeux divers sous la direction de M. Raymond Dallaire. Saint Nicolas personnifié par M. l'abbé F.-X. Boivin, sut faire plaisir à tout son jeune auditoire. Sur les genoux de Saint Nicolas, nous apercevons la jeune Lana Furlotte, enfant de M. et madame Melvin Furlotte. Gérard, enfant de M. et madame Patrick Vachon, a l'honneur de tenir la crosse du "grand personnage" et l'autre petit homme est Claude Tremblay, enfant de M. et madame Médéric Tremblay.

Surveillance spéciale du Service de santé à l'occasion des Fêtes

Grâce à la vigilance du Service municipal de santé, que dirige le Dr J.-A. Chabot, notre population peut être assurée que les produits alimentaires qu'elle achète sont de bonne qualité. Notons qu'une surveillance toute spéciale est exercée à l'occasion des Fêtes.

En effet, l'inspecteur du service fait la visite quotidienne des établissements des épiciers-bouchers et fait la tournée des chambres froides et des réfrigérateurs. De plus, il inspecte les produits lors de leur arrivée de l'extérieur.

On sait qu'un règlement municipal interdit le colportage des viandes par les maisons. On s'occupe également de son application. Les colporteurs étant généralement des gens de l'extérieur qu'il est difficile de rejoindre, le service municipal de santé ne peut rien leur réclamer s'ils ont vendu des produits impropres à la consommation domestique. Et il est difficile à un client de juger si une viande gelée est bonne ou non. Ils ne s'en aperçoivent que longtemps après et il est trop tard alors pour réclamer. Voilà qui suffit à expliquer la sagesse de ce règlement de notre Cité.

De plus, il est toujours plus sûr de se procurer sa viande sans un établissement spécialisé dans ce commerce. En effet, le propriétaire achète généralement des marchands en gros où les produits sont examinés et classés par des inspecteurs fédéraux avant livraison. L'inspecteur municipal vérifie de nouveau à l'arrivée, ce qui garantit une marchandise de qualité.

Le lait

Le service municipal de santé a de plus fait récemment la visite des producteurs de lait dont les produits sont vendus à Arvida. On s'est alors occupé de constater si les lois provinciales du ministère de la Santé sont observées.

Plusieurs recommandations leur ont été faites sur la propreté des étables, le soin hygiénique qu'on doit prendre des trayeuses mécaniques et sur d'autres sujets. On fera une autre inspection d'ici quelques semaines afin de constater si les re-

marques ont été prises en considération. On peut dire toutefois que tout se passe très bien en général.

De plus, pour ce qui est des laiteries de l'extérieur qui ont des clients à Arvida, le service municipal de santé voit à se procurer des échantillons de leurs produits et à les analyser régulièrement pour en déterminer le contenu en leur propreté et leur densité. Des échantillons sont aussi expédiés au laboratoire provincial, à Montréal, où on en fait l'analyse bactériologique.



Si vous avez l'intention de vous construire une maison en 1953, il est déjà temps de vous procurer toutes les informations qui peuvent vous être nécessaires, car la rareté des matériaux, d'ici 2 à 3 mois, pourrait vous contraindre à remettre votre projet à plus tard. Consultez donc, les experts de

Potvin & Bouchard

— INC. —

Matériaux de construction

Tél.: 2-3531

150, rue St-Jean Jonquière

"Mireille"

Le "Théâtre lyrique Molson", commandité par Molson's, présentera "Mireille" lundi soir, le 29 décembre, de 9 h. à 10 h., sur le réseau français de Radio-Canada.

Les principaux rôles seront interprétés par Claire Gagnier, Pierre Boutet et Nap. Bisson. Jean Deslauriers dirigera l'orchestre; Albert Duquesne sera le narrateur et Roger Baulu, l'annonceur.



"Ce que je fais..."

Tous savent que des milliers d'hommes travaillent aux usines d'Alcan d'Arvida. Cependant, les multiples occupations de chacun d'eux ne sont pas toutes aussi connues les unes que les autres mais n'en contribuent pas moins en somme à la production de l'aluminium ou au bon fonctionnement des usines. C'est précisément dans le but de rendre hommage à nos travailleurs dont le métier est souvent inconnu que nous publions ces courts articles.



PESEUR DE METAL à la refonte 28 aux usines d'Alcan d'Arvida, M. Louis-Joseph Girard doit travailler avec rapidité afin que l'expédition de nos produits ne retarde pas sur l'horaire fixé. La balance de la refonte 28 ressemble en plus petit aux balances de la police provinciale de la route. Plus de 200 petits wagons chargés de 2,000 à 4,500 livres de métal chacun passent dessus quotidiennement, et à chaque pesée, M. Girard doit enregistrer sur une carte le poids, le numéro de la coulée, l'alliage et la forme des lingots. En plus de la rapidité, ce travail demande beaucoup d'attention et de bons yeux. Il ne faut pas faire d'erreur. Comme le démontre notre photo ci-dessus, M. Girard est tout attentif à son travail malgré la présence du photographe. Il est peseur de métal depuis le 15 octobre 1947 et possède donc une grande expérience dans ce domaine. Il a plus de dix ans de service. Il demeure au 234 de la rue LaSalle, est marié et père de sept enfants. Les cartes, plus précisément le bridge, constituent son passe-temps favori.

Nous profitons de l'occasion pour souhaiter à tous nos distingués clients et amis, un Très Joyeux Noël, ainsi qu'une Nouvelle Année 1953 des plus prospères.

Choix d'une valeur incomparable AUTOS

- Chevrolet sedan 4 portes 1951, air conditionné
- Dodge sedan 4 portes 1951, air conditionné
- Oldsmobile sedan 4 portes 1950, air conditionné
- Dodge sedan 2 portes 1949, air conditionné
- Dodge sedan 7 passagers 1948, air conditionné
- Ford sedan 4 portes 1947, chaufferette

SPÉCIAL Ford sedan 4 portes 1947, **\$295**

CAMIONS

- Chevrolet 3 tonnes 1951, bascule hydro.
- Chevrolet 2½ tonnes 1951, bascule hydro.
- Chevrolet ½ tonne Pick-Up, 1951
- Chevrolet ½ tonne Pick-Up, 1952
- Dodge ½ tonne Pick-Up, 1950
- Vanguard ½ tonne Panel 1950

SPÉCIAL Ford 3 tonnes 1947 bascule et boîte **\$275**



CHOIX D'UNE VALEUR INCOMPARABLE



DISTRIBUTEURS

- CHEVROLET
- OLDSMOBILE
- CADILLAC
- CAMIONS CHEVROLET
- PNEUS DOMINION ROYAL

CHICOUTIMI Qué.

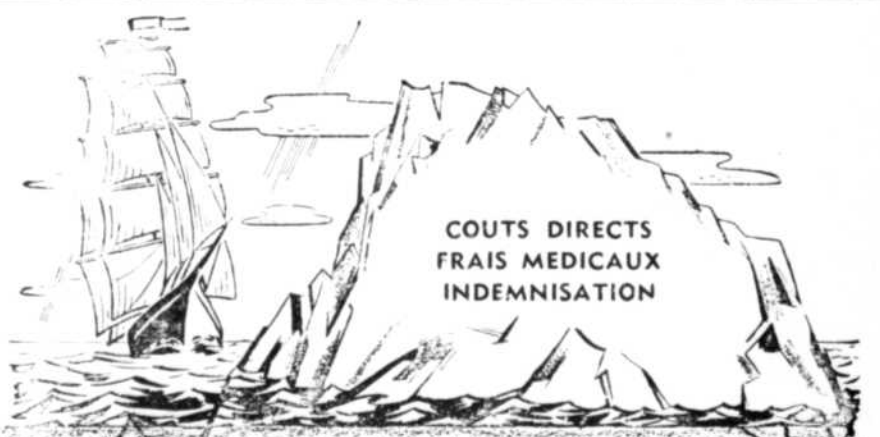
80 EST, RACINE

TEL.: 4-3315

Le Dr Emile Simard associé "fellow" du Collège Royal

Le Dr Emile Simard, attaché à l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi, vient de se classer premier lors des examens pour l'obtention du diplôme d'Associé "fellow" en chirurgie du Collège Royal des Médecins et Chirurgiens du Canada. D'autres médecins attachés au même hôpital ont aussi été honorés.

Ce sont le Dr Louis-Philippe Simard qui a obtenu son diplôme d'Associé en urologie, du Collège Royal des Médecins et Chirurgiens du Canada; le Dr Gustave Gauthier qui s'est vu décerner un certificat en radiologie du Collège Royal des Médecins et Chirurgiens du Canada; et le Dr Gaston Lapointe qui vient d'obtenir son certificat en médecine interne du Collège des Médecins et Chirurgiens de la province de Québec.



COÛTS DIRECTS
FRAIS MÉDICAUX
INDEMNISATION

Coûts indirects et caches

- Perte de temps par les travailleurs blessés
- Perte de capacité de gain
- Coût de la formation de remplaçants
- Perte de temps par les compagnons de travail
- Divers—au moins 100 autres éléments de coûts

La collaboration peut réduire le nombre des accidents

PETITES ANNONCES

COURS DE COUTURE : Apprenez à confectionner vous-même vos robes, vos jupes et blouses, en suivant des cours de couture privés de huit leçons. Ce cours est garanti de vous donner satisfaction. Inscrivez-vous dès maintenant tous les soirs après 6 heures soit en appelant: 8-5798 ou en venant en voir. Salon Hortense, 297, rue Labrecque, Arvida.

A LOUER : Chambres très confortables, bain avec eau chaude et usage du téléphone. Prix \$5 par semaine. Telephoner à: 2-5016 ou 2-2144, Jonquière.

A LOUER : Chambre à louer, de préférence à un monsieur, usage au téléphone, dans quartier résidentiel. S'adresser à: 288, rue St-Dominique, Jonquière.

A VENDRE

POSTE DE GAZ AVEC GARAGE, situé dans le centre de Chicoutimi, établi depuis plusieurs années, très gros chiffre d'affaires, à vendre pour cause de maladie.

EPICERIE BOUCHERIE LICENCIÉE située au centre de la ville de Chicoutimi à vendre pour cause de départ, chiffre d'affaires actuel \$130.000.

UNE PROPRIÉTÉ, en brique située à Ste-Anne de Chicoutimi, 2 loyers dont un loyer libre à l'acheteur, valeur \$16.000. A vendre au prix spécial de \$12.000, dont \$5.000 comptant. Pour cause de départ.

UNE PROPRIÉTÉ GENRE BUNGALOW située au centre de la ville, 7 pièces, à vendre pour cause de départ, \$5.000, comptant balance \$30, par mois.

UNE PROPRIÉTÉ de 2 loyers, construction de 4 ans, située à Ste-Anne de Chicoutimi, prix spécial \$5.000 dont \$2.500, comptant, balance conditions faciles.

UNE PROPRIÉTÉ AVEC 6 ACRES DE TERRE, UNE ÉTABLE NEUVE située à un mille de la ville de Chicoutimi, sur route régionale, conviendrait pour élevage de volailles, prix spécial \$5.000 avec conditions si désiré.

UNE TERRE DE 150 ACRES, 10 vaches, située à 5 milles de Chicoutimi, à vendre à prix d'occasion pour cause de maladie. Accepterais en échange une propriété, située soit à Jonquière, Arvida ou Chicoutimi. Vrai occasion pour un client qui désire échanger sa maison pour une terre.

EPICERIE BOUCHERIE LICENCIÉE, avec propriété de 4 loyers, avec camion pour livraison, établie depuis 12 ans dans Chicoutimi, tout l'ameublement, comptoir, coal frigorifique, balance Toledo, valeur réelle \$7.000, stock \$4.000. Le tout à vendre à prix de sacrifice pour cause de départ, accepterais une propriété en échange.

A LOUER : UN SOUS-SOL COMMERCIAL 40 x 30 avec vitrine et porte sur la rue Racine au centre, conviendrait pour commerce de gros ou salle d'enchâtilions.

S'ADRESSER A OMER TREMBLAY COURTIER EN IMMEUBLES

333 Est, rue Racine — Chicoutimi
Tél.: Bur. et Rés. 4-5268

AUTOMOBILISTES : Un spécialiste est à votre disposition pour le taillage et le posage de vos vitres très rapidement. Quelque soit la marque de votre auto ou la grandeur ou la forme de votre vitre, vous aurez satisfaction garantie en vous adressant à: La Vitrerie Levesque, 312, rue des Remparts, Chicoutimi-Nord, (près du pont Ste-Anne), tél.: 4-3611. (Je suis en mesure de vous fournir les vitres de toutes sortes et les vitres incassables).

A VENDRE OU ECHANGER : Chevrolet Special De Luxe 1952, 4,000 milles, peinture métallique, radio, air conditionné, prestone et chauffe moteur. S'adresser à: 73, rue Bosse, Chicoutimi, tél.: 4-5618.

A LOUER : Trois pièces non meublées avec salle de bain privée, dans une maison neuve. S'adresser à Claude Boivin, 200 rue Régina, Arvida, tél.: 8-3160.

A VENDRE

Bois de chauffage bien sec, croûtes de merisier en 4 pieds ou 12 pouces. Livraison immédiate. Appelez: 8-5071, William Porlier 10, rue Ste-Thérèse, St-Jean-Eudes.

A LOUER : Deux grandes chambres meublées ou non, chambre de bain sur le même plancher, eau chaude, poêle électrique fourni. S'adresser à 254 LaSalle, Arvida, ou signaler 8 3807.

A VENDRE : Trois automobiles, une Chevrolet 1948, coach, pneus blancs, bien équipé; Chrysler Royal 1948, pneus et moteur neufs; Mercury 1949 Le tout en parfait état et à prix d'au-baine. S'adresser à: 221, rue Cabot, Arvida.

Pour tout problème de réfrigération voyez



GÉO TREMBLAY REFRIGERATION 2-5132

spécialiste diplômé

"MEILLEUR SERVICE, PLUS DE GARANTIE"

A VENDRE : Automobile Dodge 1950 en parfaite condition, très propre et peu de millage. Air conditionné, 5 pneus neufs. Cette automobile appartenait à un prére du Séminaire et elle est à vendre au comptant ou à termes si vous le désirez. Tout acheteur sérieux devra s'adresser à: Didyme Tremblay, 78, rue Lanvin, Rivière-du-Moulin, Chicoutimi. Tél.: 4-3663.

A LOUER : Appartements chauffés avec radiateurs à eau chaude. Prise électrique 220 V pour poêle électrique. Usage exclusif de chambre de bain sur le même plancher. S'adresser à: 173, rue Burma Arvida, tél.: 8-3110.

A LOUER : Deux pièces non meublées avec salle de bain privée, dans une maison neuve. S'adresser à Guy Dupont, 328 rue Liri, Arvida, ou appeler: Aluminium, local 4262.

A VENDRE

EPICERIE, BOUCHERIE LICENCIÉE, située au centre de la ville de Chicoutimi. A vendre pour cause de santé, au prix de facture suivant inventaire. Chiffre d'affaires actuel \$120.000. Aucun "Goodwill" n'est exigé.

UNE PROPRIÉTÉ moderne, de deux logements située Chemin St-Paul, Chicoutimi. Revenus de \$80 par mois. Prix \$9.600 dont \$3.600 comptant et la balance à 30 jours.

UN BUNGALOW de 4 pièces situé à Kenogami, construction récente, \$4.500 dont \$2.000 comptant et la balance à \$25 par mois. Livrable à 30 jours.

UNE PROPRIÉTÉ ultra-moderne située sur le Blvd Talbot, 6 pièces, chauffage à eau chaude. Seulement \$12.600 dont \$6.600 comptant, terrain 200 x 200 Livraison immédiate.

RESIDENCE MODERNE située coin Downing et Régina, terrain 7.600 pas carrés; Cette propriété possède 9 grandes pièces, un foyer, système de chauffage automatique. Pour \$13.800,00 soit \$7.000 comptant.

UNE MAISON de 8 appartements située rue Ste-Anne, Chicoutimi. Terrain zoné commercial de 110 x 83. Seulement \$8.500, dont \$5.000, comptant.

S'ADRESSER A

ALMAS BRASSARD

COURTIER EN IMMEUBLES

121, rue Racine est — Chicoutimi (Édifice Thérèse)

Tél.: Bur: 4-5851 — Rés: 4-5422

AGENTS DEMANDES : Faites de \$25, à \$50, par jour de profits. S'adresser à: Sichoires Diana, 181, Châteauguay, Jonquière, tél.: 8-3822.

A VENDRE : Mobilier de chambre à coucher, un poêle électrique, deux feux, un lit pliant. Le tout en très bon état et conditions avantageuses. S'adresser à: 84, rue Maisonneuve, Jonquière, tél.: 2-5706.

A VENDRE : Un Mercury 1949, moteur neuf, chausse en neuf, deux portes, très propre, à bon marché. Cause de vente: avons acheté une autre automobile. S'adresser à: Benoit Fortin, 5, rue Dallaire, Blvd St-Ignace, Chicoutimi-ouest.

A LOUER : Deux chambres et salle de bain sur le même plancher, eau chaude et froide. S'adresser à: 395, rue St-Augustin, Jonquière (Paroisse Ste-Marie Mediatrice).

A VENDRE

Une sleigh bleu-pâle pour enfant, toit démontable, genre carrosse et très propre. Un manitou d'hiver pour homme, grandeur 38, couleur beige-bleu, foncée, presque neuf, et à très bon marché. Une machine pour faire des cigaretttes, marque "La Française", très peu d'usure et à bon marché.

S'adresser à: 107 rue Downing Arvida, P. Que. Tél.: 8-5672.

La cueillette des vidanges restera municipalisée

Après lecture d'une étude fouillée de M. Roland-A. Lemieux i.p., gérant de la Cité, les conseillers municipaux ont décidé à leur dernière assemblée régulière qu'il ne serait pas opportun pour le moment que la collection des vidanges se fasse à contrat à Arvida.

Il y a quelque temps, un citoyen de notre ville, avait présenté une soumission pour la cueillette des vidanges à contrat. C'est à la suite de cette demande que les échevins avaient demandé au gérant municipal d'étudier le problème.

Parmi les avantages du système de collection par le service municipal, on mentionne les suivants: 1- Comme les profits ne sont pas recherchés, le coût est moins dispendieux ou des services additionnels peuvent être fournis pour les mêmes dépenses;

2- Les plaintes des citoyens sont alors normalement prises en plus grande considération même si elles ne sont pas fondées;

3- La santé et le bien-être publics sont l'objet primordial d'un service municipal alors qu'avec un contrat, il est naturel que la sanitation soit sacrifiée au profit;

4- L'expérience acquise est susceptible de conduire à un service de plus en plus efficace;

5- Une plus grande facilité d'opération peut-être obtenue en combinant les services en parties, par exemple avec le nettoyage des rues;

6- Il est reconnu que la coopération des citoyens est plus grande et plus efficace lorsque le service est un service municipal.

Par ailleurs, le seul avantage valable du système à contrat serait l'économie et il est douteux qu'il y ait économie réelle à la longue même si le contrat était donné à celui qui présenterait la plus basse soumission était légèrement plus basse que le coût actuel, la Cité serait probablement en face d'une augmentation annuelle.

D'ailleurs, l'expérience fut tentée à Sillery, et quand ceux qui voulaient présenter des soumissions eurent étudié le travail qu'il y aurait à faire, ils soumièrent des prix plus élevés que ce qu'il coûtait pour la collection municipalisée des vidanges.

Même si la soumission acceptée était basse, il faudrait encore que la Cité s'occupe de l'entretien du dépôt, de faire la décontamination, de l'entretien de la route qui mène au dépôt, la vérification de la balance, le loyer du terrain et l'administration qui comprend la surveillance et la réponse aux plaintes du public. Ces items seuls représentent la somme annuelle de \$3.500.

Sachant que la soumission proposée était de \$14.500, si on y additionne \$3.500 il en coûtera \$18.000 par année pour la cueillette des déchets, et l'an dernier, le coût réel fut de \$18.270,19 pour la Cité.

Il fut enfin démontré avec plusieurs autres considérations que le service que donne la Cité actuellement ne pourrait être fourni par un particulier avec économie. Notons qu'en terminant son exposé, M. Lemieux suggère au Conseil l'achat d'un véhicule plus gros ce qui ferait réaliser des économies parce qu'on pourrait combiner le nettoyage des rues à la collection des vidanges.

M. Lemieux a de plus proposé qu'on demande aux citoyens de déposer leurs déchets à heure fixe sur les trottoirs ce qui éviterait bien des pas inutiles aux équipes municipales.

Tél. Bur: 2-5856 Tél. Rés.: 2-6541

SPECIALISTE DE LA VUE

L. LAVALLÉE, O. D. OPTOMETRISTE

SPECIALITE

Examen de la vue
Traitements musculaires

359, St-Dominique, Jonquière

Demandez un rendez-vous.



compter de \$9,500 00

Différents modèles à

Ces maisons sont en construction et seront prêtes à être occupées le 15 janvier 1953.

Toutes sont éligibles au remboursement de 3% d'intérêt sous la loi provinciale de l'habitation.

Toutes sont situées dans un district résidentiel idéal.

RUES LIRI ET ORTONA A ARVIDA

L'HABITATION FAMILIALE ENR.

440, RUE RACINE EST

Tél.: 4-3105

CHICOUTIMI, Que.

G. GAUDRY, gérant

ANTONIO BOILY

NOTAIRE

172, rue St-Dominique
en face du bureau de poste
Tél.: bur 2-2408 - rés. 2-2387
JONQUIERE

Emilien Côté, B.S.C.

COMPTABLE LICENCIÉ

Tenue de livres — Impôt, etc
253, Est rue Racine
Chicoutimi — Tél.: 4-6142



Pour les Fêtes... approvisionnez-vous



6 Bouteilles par Carton 36¢

Comprenant Taxes Fédérales de Vente et d'Accise
Plus Dépôt 2¢ Par Bouteille

Les Fêtes signifient plus de visiteurs... plus de réceptions. Laissez Coca-Cola vous aider à rendre l'hospitalité facile. Ayez-en assez sous la main... et servez-le glacé.

"Coke" est une marque déposée

Embouteilleur de Coca-Cola Autorisé sous contrat avec Coca-Cola Litée

GAGNON & LAPOINTE

54, rue Dupont — Jonquière — Tél.: 2-3559

"Coke" est une marque déposée.

ASSUREZ votre indépendance

ACHETEZ VOTRE MAISON AUJOURD'HUI

L'Habitation Familiale Enr.

VOUS OFFRE

- DES MAISONS DE 6 PIÈCES, 7 PIÈCES ET 8 PIÈCES
- TERRAINS SPLENDIDES
- CHAUFFAGE A L'HUILE ET AIR CONDITIONNÉ
- STYLES NOUVEAUX ET ATTRAYANTS



Arvida Sporting Goods

(Bob. R. Larouche, Prop.)
386, RUE MELLON ARVIDA
TEL.: 8-5451

L'AUBERGE

HALFWAY INN

Spaghetti Club
HALFWAY Tél.: 8-5885 ARVIDA

Laiterie G H Dairy

263, RUE MELLON ARVIDA
TEL.: 8-5706

Lingerie d'Arvida Inc.

410, RUE MELLON ARVIDA
TEL.: 8-5686

Au Choix des Petits Enr.

303, RUE DAVIS ARVIDA
TEL.: 8-3100

Pagé Electric Reg'd

(Entrepreneur électricien)
301-A RUE DAVIS ARVIDA
Tél.: 8-5764

Fernand Vallée

(Rep. A.-E. Gauthier, Chicoutimi)
269, RUE LAWRIE - Tél.: 8-3715 - ARVIDA

Raoul Perron

(Salon de barbier)
438, RUE MELLON ARVIDA

Gérard Savoie

(Salon de barbier)
RUE LASALLE ARVIDA

Chez Denise Enr.

384, RUE MELLON ARVIDA
TEL.: 8-3842

J.-N.-Paul Baillargeon

(Représentant: Aluminium Wear-Ever)
283, rue Labrecque Tél.: 8-3058 Arvida

L'Etoile de la Mode

191, RUE TASCHEREAU ARVIDA
TEL.: 8-3816

Bijouterie Simard Enr.

301, RUE DAVIS ARVIDA
TEL.: 8-3092

La Pâtisserie Vaudreuil d'Arvida Enr.

TEL : 8-5343 ARVIDA

La Chambre de Commerce d'Arvida

Visite des maisons construites par l'Habitation Familiale Enr. à Arvida

Demeures très pratiques et très économiques pour grandes familles. — Aspect attrayant. — Le public sera invité à les visiter au début de janvier.

Une société de constructeurs de Chicoutimi, qui opère sous la raison sociale de L'HABITATION FAMILIALE ENR., avec bureau à 440 Est rue Racine, a entrepris cet automne la construction d'une vingtaine de maisons familiales pour vendre, situées principalement sur les rues Ortona, Liri, Burma, Regina et Gay-Lussac, à Arvida.

Quelques-unes de ces maisons sont maintenant occupées par leur propriétaire et les dernières à l'exception de trois ou quatre qui restent à vendre seront terminées au début de janvier.

Une visite des lieux, en compagnie du gérant de cette entreprise de

le comble, au-dessus du corps principal de la maison.

A la réflexion, ce genre de maison répondrait parfaitement aux besoins de nos familles nombreuses qui exigent cinq ou six chambres à coucher pour leur accommodation.

Continuant notre visite, nous apercevons deux jolis "Bungalow" de six pièces dont trois chambres à coucher. Les ménagères avisées apprécieront sans doute l'aménagement de la "dinettes" dans la cuisine, dans ce modèle de "Bungalow".

Dans le voisinage de ces maisons précédemment décrites, nous voyons d'autres maisons d'un étage et demi disposées les unes avec pignon-sur-rue, les autres avec le toit parallèle à la rue. Cette disposition particulière très heureuse contribue à une variété d'apparence qui a fait que chaque maison possède sa propre individualité. A l'intérieur, nous sommes agréablement surpris de voir l'aménagement des pièces, salon spacieux, grande cuisine, avec toutes les commodités désirables, salle à manger, quatre chambres à coucher, chambre de bain complète en haut et une autre chambre de toilette au premier plancher, adossée à la cuisine. Ce service double de chambre de bain et de chambre de toilette additionnelle dans ces maisons d'un étage et demi est à signaler car un tel service se voit plutôt dans des maisons dites "luxueuses".



M. Gérard Gaudry, gérant de l'Habitation Familiale Enr. remetant à M. Jean-Marc Boucher les clefs de sa nouvelle demeure, rue Ortona.



L'Habitation Familiale Enr., de Chicoutimi, a construit un certain nombre de maisons dans la cité d'Arvida. Les unes sont terminées, les autres le seront bientôt. La photo du haut fait voir trois maisons, construites par l'Habitation Familiale. L'une d'elles que l'on remarquera dans la photo du bas, est devenue la propriété de M. Jean-Marc Boucher, d'Arvida, et est située à 431 rue Ortona, Arvida.

construction, M. Gérard Gaudry, nous révèle un ensemble de jolies maisons, toutes différentes les unes des autres, qui décidément contribuent à faire de ce quartier l'un des plus beaux de notre ville.

Un modèle en particulier pique notre curiosité. En apparence, à l'extérieure, c'est un plein-pieds ou "Bungalow", mais une visite à l'intérieur nous fait voir une disposition originale des chambres à coucher superposées à mi-hauteur avec le parquet du corps principal de la maison.

On accède aux deux chambres à coucher du haut par un escalier de sept marches, de même qu'on se rend aux deux autres chambres à coucher du bas par un autre escalier de sept marches. Dans son état actuel, cette maison possède quatre chambres à coucher, mais il reste la possibilité d'aménager deux autres chambres à coucher, ou une chambre à coucher avec boudoir adjacent, selon le goût du propriétaire, dans

quelques mots maintenant sur le système de chauffage de ces maisons. Elles sont toutes équipées de brûleur à l'huile et air climatisée, avec bouches d'air chaud forcées dans toutes les pièces. Au point de vue de propreté, et de confort, il faut admettre que ce système avec contrôle automatique de la chaleur est l'idéal.

Notre visite de ces maisons nous a permis d'apprécier l'ingéniosité de ceux qui se sont appliqués avec tant de succès à aménager dans ces maisons tout ce qui paraît être considéré comme besoins essentiels à la famille et on a nettement l'impression que ce soit des maitresses de maison, ménagères avisées qui en ont influencé les plans. D'ailleurs, Monsieur Gaudry ne se gêne pas d'avouer qu'en fait des maitresses de maison ont été consultées pour déterminer les accommodations nécessaires dans une maison bien ordonnée. Et cela, tout en maintenant le prix de revient à portée

de la bourse des familles d'Arvida ou d'ailleurs, qui ont accumulé des économies en vue de devenir propriétaires.

L'HABITATION FAMILIALE ENR., projète de construire l'an prochain, encore en vertu de la Loi Nationale de l'Habitation, un plus grand nombre de maisons pour les ouvriers de l'usine, de même que pour les étrangers qui désirent venir vivre dans la cité d'Arvida.

Pour permettre aux aspirants propriétaires de juger et déterminer le modèle de maison qui leur conviendrait le mieux, trois modèles de maison, sur le point d'être complétés, seront meublés et ouvertes au public pour être visitées au début de janvier.

La date de l'ouverture de cette exposition sera annoncée bientôt.

Négociations de convention collective à l'Isle-Maligne

Les représentants de la Compagnie et du Syndicat national des employés de l'Aluminium de St-Joseph-d'Alma se sont réunis deux fois la semaine dernière au bureau de M. Jean Robert, gérant du personnel de l'usine d'Alcan d'Isle-Maligne, pour discuter des changements à apporter à la convention collective qui expire le 27 janvier.

Les négociations se poursuivent dans une atmosphère de cordialité, les parties ayant à coeur de continuer la politique de bonne entente mutuelle qui règne à cette usine depuis le début des opérations.

Les négociateurs pour le syndicat sont: MM. C.-A. Perron, président, Jean-Paul Lemay, secrétaire, J.H. Potvin, J.-M. Tremblay, Fernand Bergeron, Raoul Simard et pour la Compagnie, MM. J.-M. Robert, gérant du Personnel et Maurice Paradis.

Madame Georges-H. Deschênes dans le deuil

Madame Arthur Albert, née Joséphine Beaulieu, est décédée le 17 courant à l'hôpital St-François d'Assise de Québec, à l'âge de 61 ans. L'inhumation eut lieu le 22 à St-André de Kamouraska. Elle était la mère de madame Georges-H. Deschênes d'Arvida. LE LINGOT prie M. et madame Georges-H. Deschênes d'accepter ses plus sincères condoléances.

Comité directeur diocésain des scouts

Au cours d'une réunion des chefs, Assistants et Aumôniers scouts du diocèse tenue à Kénogami, dimanche le 14 décembre, il y eut élection d'un nouveau Comité Directeur des Scouts du diocèse.

Voici la liste des membres élus au Comité Directeur: président: Gérard Cormier, de Kénogami; Vice-président: Albert E. Jean, d'Arvida; secrétaire: Réjane Castonguay, cheftaine, d'Arvida; trésorier: J.-Paul Dionne, d'Arvida; conseillers: Henri Bergeron, de Jonquière, Guy Bergeron, de Jonquière, Jacqueline Fortin cheftaine de Roberval.

De plus M. le Commissaire diocésain des Scouts a décerné un brevet d'honneur au Scoutmaster Diocésain M. Fernando Dicair de Jonquière. Un second brevet de président à Gérard Cormier, de Kénogami. Un troisième est décerné à M. Albert E. Jean, d'Arvida.

Mlle Réjane Castonguay cheftaine d'Arvida a reçu son brevet pour avoir réussi avec succès la 1ère partie de la Badge de Bois. A la même occasion, il y eut distribution de 2 foulards Radisson à Aurélien Carré, de Jonquière et à Dominique Bilodeau, de Jonquière.

Ex-Secrétaire: Jacqueline Fortin
14 rue Otis
Roberval

M. et Mme R.-A. Lemieux célèbrent leur quinzième anniversaire de mariage

M. R.-A. Lemieux, gérant de la Cité, et madame Lemieux furent témoins d'une belle preuve d'estime samedi soir dernier, de la part de leurs amis, à l'occasion de leur 15e anniversaire de mariage.

La réception qui eut lieu au local de la Légion Canadienne, groupait plus de 60 invités. Comme témoignage de leur estime, les amis des héros de la fête leur offrirent de magnifiques pièces de verre taillé.

Sommaire des réserves d'eau Bassin du Lac St-Jean

1. PROVISION D'EAU

Réservoir	% rempli 22 déc.	% rempli 15 déc.	% changement
a) Lac St-Jean	61%	49%	+12%
b) Passes Dangereuses	87%	87%	0%
c) Lac Manouan	64%	70%	-6%
TOTAL	74%	71%	+3%

2. LAC SAINT-JEAN

ECOULEMENT DES EAUX DU BASSIN

3. PRECIPITATION POUR DECEMBRE 1952

Station	Total à date	Total normal mensuel
Isle Maligne	2.21 pouces	2.92 pouces
Passes Dangereuses	4.92 "	3.29 "
Lac Manouan	1.52 "	1.93 "

Dans les coulisses des Nations-Unies

par LIONEL BERTRAND

Les Nations-Unies représentent en fait un gouvernement mondial. 60 nations du monde en sont membres, et nos lecteurs seraient peut-être intéressés à en savoir les noms:

Dans les deux Amériques: Canada, Etats-Unis, Mexique, Guatemala, Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa-Rica, Panama, Cuba, Haïti, République Dominicaine, Colombie, Vénézuéla, Equateur, Pérou, Bolivie, Brésil, Chili, Argentine, Paraguay et Uruguay.

En Europe: Royaume-Uni, France, Belgique, Danemark, Hollande, Norvège, Suède, Luxembourg, Islande, Yougoslavie, Czechoslovaquie, Byelorussie, Grèce, Pologne, Russie et Ukraine.

En Asie: Turquie, Arabie, Iran, Irak, Indes, Syrie, Chine, Afghanistan, Indonésie, Thaïlande (Siam), Pakistan, Yémen, Birmanie, Israël et Lyban.

En Afrique: Egypte, Ethiopie, Libéria, Lybie, Union Sud-Africaine. En Afrique, presque toutes les grandes puissances de l'Europe ont des colonies.

En Océanie: Australie, Philippines et Nouvelle Zélande.

Quelques autres pays ne sont pas encore membres des Nations-Unies. Soit qu'il y ait eu opposition à leur admission, soit pour d'autres raisons dérivant de la dernière guerre, les pays dont les noms suivent n'ont pas de siège permanent à l'O.N.U., mais ils y ont des observateurs: Autriche, Finlande, Allemagne, Italie, Japon, Corée, Suisse, Vietnam; ou encore l'Espagne et le Portugal, pays non encore admis et qui n'ont pas de représentants même officieux.

Aux Nations-Unies, l'anglais et le français vont de pair; toutes les inscriptions d'informations et de renseignements sont rédigées dans ces deux langues. Ce sont celles que tous les délégués comprennent ou parlent.

Les discours sont traduits en cinq langues, à deux ou trois secondes près, et les traducteurs doivent savoir parfaitement bien la langue qu'ils entendent, et savoir en même temps l'autre dans laquelle ils donnent la traduction immédiate. Ces cinq langues sont: français, anglais, russe, espagnol et chinois. Tous les documents sont rédigés d'ailleurs dans ces cinq langues. Les délégués de la plupart des pays de l'Amérique latine parlent à la fois l'espagnol et l'anglais, et aussi le français. Les représentants des pays asiatiques ou arabes parlent presque tous un excellent français. Des figures internationales, comme Anthony Eden, ministre des Affaires extérieures du Royaume-Uni, parle un français excellent. La langue française est sûrement demeurée celle de la diplomatie, et la langue anglaise, celle des affaires.

Avec ces deux langues, on peut aller partout dans le monde et être compris partout. Dans certaines commissions, le Canada a des représentants accrédités qui parlent en anglais et en français, ce qui affirme le caractère bilingue du Canada; l'honorable Paul Martin, de même que plusieurs aviseurs, peuvent discuter aisément dans les deux langues.

Aussi faut-il comprendre que les services de traduction et d'impression commandent un personnel nombreux et expérimenté. Le personnel du secrétariat est dans l'ordre de quelque 3,500. Il se recrute dans tous les pays du monde. La force policière des Nations-Unies se compose de 150 hommes, recrutés eux aussi dans tous les pays du globe. L.O.N.U. a son propre département de feu, un système ultra-moderne de chauffage et de réfrigération, situés au-dessous du sol, où se trouve également un vaste local pouvant assurer le stationnement à 1,500 automobiles.

Ajoutons que les Nations-Unies ont un bureau de poste, une banque, une bibliothèque imposante, un système téléphonique qui peut mettre tout délégué en contact avec son pays en quelques minutes, et au service d'information unique au monde. Les programmes des Nations-Unies sont diffusés quotidiennement dans l'univers en vingt-cinq langues, et plus de 500 journalistes et correspondants, venus de tous les coins du globe, sont accrédités près de l'O.N.U. S'ajoutent à cela, au moins 100 photographes, et deux fois autant de techniciens en montage de films et en télévision. Salles à diner, cafétérias, bars, salles de repos assurent aux délégués le confort et l'accommodation sur place, dans une ambiance de bon goût.

60 nations ont des représentants aux Nations-Unies. Chaque délégation doit avoir des représentants officiels dans les huit assemblées ou commissions, des aviseurs et des experts, et un personnel clérical et administratif; c'est dire que, chaque jour de besogne, il y a foule dans les immeubles de l'O.N.U.

On voudra peut-être que je résume les objectifs des Nations-Unies. Le but des nations qui les composent est de maintenir la paix, d'empêcher la guerre ou de chercher les moyens de la terminer si elle éclate quelque part, de trouver des solutions internationales aux problèmes qui confrontent les peuples dans les multiples domaines du développement, du progrès humain, de la santé et de la culture. Cela ne se fait pas sans heurts, car tous les peuples n'ont pas les mêmes conceptions, les mêmes traditions, les mêmes formes de gouvernements. Mais ce contact des peuples entre

(Suite à la 17e page)

"Il me fait plaisir de me prévaloir de l'opportunité qui m'est offerte pour transmettre à tous mes employés, ainsi qu'aux membres de leur famille, mes vœux sincères pour un Joyeux Noël et une Nouvelle Année remplie de bonheur et de prospérité."

Le gérant de Steinberg's
PETER PAVONE



Théâtre PALACE Arvida

TEL.: 8-3404

VENDREDI-SAMEDI 26-27 DEC.

"LE DRAME DE SHANGHAI"

avec Rita HAYWORTH et Orson WELLES

En plus :

"PAULA"

avec Loretta YOUNG

DIMANCHE-LUNDI-MARDI 28-29-30 DEC.

"SOUS LE CIEL DE PARIS"

avec Brigitte AUBER

En plus :

A PHONE CALL FROM STRANGER

avec Shelly WINTERS et Gary MERRILL

MERCREDI SEULEMENT 31 DECEMBRE

PROGRAMME DOUBLE

avec Irene DUNNE

"TENDRESSE"

Film anglais

"TALK ABOUT A STRANGER"

avec George MURPHY et Nancy DAVIS

Jeudi le 1er janvier, Jour de l'An, le théâtre sera fermé

Sept messes de minuit célébrées à Arvida pendant la nuit de Noël

Sept messes de minuit seront célébrées à Arvida pendant la nuit de Noël. De ce nombre, cinq seront chantées dans la paroisse St-Jacques. C'est donc dire que les fidèles qui désireront entendre l'office divin pendant la nuit le pourront sans se faire bousculer par la foule.

C'est M. le chanoine Joseph Lévêque, curé de la paroisse Ste-Thérèse, qui sera le célébrant de la messe solennelle chantée dans l'église-mère d'Arvida. Il sera assisté de MM. les abbés J.-Louis Fournier, du Séminaire, vicaire dominical, et Walter Lavoie, vicaire de la paroisse, qui seront respectivement diacre et sous-diacre. C'est M. l'abbé Lavoie qui donnera le sermon.

La société-chorale Ste-Thérèse, dirigée par le C.F. Henri-Joseph, de l'école St-Joseph, maître de chapelle, accompagnée à l'orgue par M. Laurent Simard, chantera des hymnes et des cantiques qui élèveront

les coeurs des fidèles. La Petite Maîtrise participera également à la partie musicale.

A l'église St-Jacques-le-Majeur, une messe solennelle de minuit sera aussi chantée. Le célébrant sera M. l'abbé J.-A. Fortin, curé de la paroisse, qui sera assisté de MM. les abbés R. Fleury et F.-X. Boivin, diacre et sous-diacre. C'est M. l'abbé Boivin, vicaire, qui prononcera le sermon.

Ce sera une messe en parties chantée par la société-chorale St-Jacques dirigée par M. Claude Poirier, maître de chapelle. Mlle M.-J. Tchernoff touchera l'orgue.

Au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, M. l'abbé Normand Deneault chantera une messe de minuit destinée aux fidèles de langue anglaise. Il prononcera lui-même le sermon. La société-chorale St-Patrick, dirigée par M. A.-G. Joyce, chantera de pieux cantiques.

L'office divin sera aussi chanté au sous-sol de l'église St-Jacques par le R.P. René Gauthier, passionniste, de Chicoutimi, et le chant de la société-chorale paroissiale se-

ra transmis de l'église par des haut-parleurs installés au sous-sol.

A l'école Notre-Dame-de-l'Assomption, M. l'abbé Charles-Auguste Boily, vicaire à la paroisse St-Jacques, dira la messe de minuit. Les élèves des 7e, 8e et 9e année de cette institution interpréteront des cantiques pendant la cérémonie.

A l'école Ste-Bernadette, le célébrant sera M. le chanoine Alphonse Plourde, chancelier de l'évêché de Chicoutimi. Un chœur formé des élèves des 7e, 8e et 9e année de cette école se fera aussi entendre.

Enfin, une cinquième messe de minuit sera chantée en l'école St-Georges par M. l'abbé Sigismond Wozniack, et des cantiques seront chantés par une société-chorale composée d'un groupe de paroissiens.

En l'église Ste-Thérèse, le matin de Noël, la messe de six heures n'aura pas lieu. Voici l'horaire des autres messes: 7 h., 8 h. 30, 9 h. 30 (grand-messe) et 11 h. Il n'y aura pas de messe au sous-sol. Trois messes basses seront chantées en l'église St-Jacques le matin de Noël à 7 h. 30, 8 h. 30 et 9 h. 30.

Nouvelle ligue de hockey au Saguenay

Un nouveau circuit de quatre équipes vient d'être formé dans la région sous le nom de Ligue intermédiaire du Saguenay. Le président de cette nouvelle ligue est M. Jos. Haddad, de Bagotville.

Les trois premiers clubs à s'inscrire dans ce circuit furent les Jets du C.A.R.C., le St-Fulgence et les Alliés de la Baie. Le National de la Baie, autrefois de la Ligue senior Saguenay-Lac-St-Jean fut accepté quelques jours plus tard quand il en fit la demande.

M. Jean-Louis Desbiens, sportif bien connu de Bagotville, est l'organisateur de ce circuit. MM. Jacques Tremblay, de St-Fulgence, et Henri Tremblay, de Bagotville, en furent respectivement nommés vice-président et secrétaire.

Bénédictio d'une nouvelle église

Le sous-sol de l'église paroissiale de Saint-Antoine, de Chicoutimi a été béni dimanche dernier, par S. E. Mgr Melançon, évêque du diocèse.

Magasins fermés

A Chicoutimi, Jonquière, Kénogami et Arvida les magasins seront fermés les 26 décembre et 2 janvier.

Théâtre IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI

Tel.: 4-5469

JEUDI-VENDREDI 25-26 DEC.

Claudette Colbert, Jennifer Jones, dans

"DEPUIS TON DEPART"

Johnny Sheffield, dans

"BOMBA ELEPHANT STAMPEDE"

SAM-DIM-LUN 27-28-29 DEC.

Alec Guinness, Beatrice Campbell, dans

"VACANCES SUR ORDONNANCE"

En primeur

Walter Pidgeon, Jane Powell, dans

"FEERIE A MEXICO"

COULEUR

A Noël, le théâtre sera ouvert comme à l'ordinaire

THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI

Tel.: 4-3097

DIM-LUN-MAR-MER 28-29-30-31 DEC.

"YVONNE SAIT TOUT"

avec Jean Tisseur

EN PLUS :

"LA FILLE AUX YEUX GRIS"

avec Fernand Ledoux

Mercrèdi soir: KRAZY-RACES

Le premier janvier le théâtre sera fermé

VENDREDI-SAMEDI 2-3 JAN.

Programme double

"L'AMANT DE PAILLE"

avec Jean Pierre Aumont et Gaby Sylvia

Aussi film anglais :

"THE GIRL IN WHITE"

avec June Allyson et Arthur Kennedy

THÉÂTRE EMPIRE

Tel.: 2 3333 — JONQUIERE

JEUDI-VENDREDI 25-26 DEC.

Ray Milland, Rosalind Russell, dans

"SUSIE DIS-MOI OUI"

Burt Lancaster, Nick Cravat, dans

"CRIMSON PIRATE"

COULEUR

SAM-DIM-LUN-MAR 27-28-29-30 DEC.

Humphrey Bogart, Zero Mostel, dans

"UNE FEMME A ABATTRE"

Rita Hayworth, Glenn Ford, dans

"AFFAIR IN TRINIDAD"

THÉÂTRE CENTRE

Tel.: 2-6901 — JONQUIERE

JEUDI-VENDREDI 25-26 DEC.

James Mason, Rosamund John, dans

"LE MEDAILLON FATAL"

Johnny Weissmuller, Angela Greene, dans

"JUNGLE JIM IN THE FORBIDDEN LAND"

SAM-DIM-LUN-MAR 27-28-29-30 DEC.

André LeGall, Junie Astor, dans

"REMORDS DE CONSCIENCE"

Eleanor Parker, Patricia Neal, dans

"LES TROIS SECRETS"

THÉÂTRE PRINCESS

Tel.: 2-5701 — KENOGAMI

THURS. FRI. DEC. 25-26

John Wayne, Nancy Olson, dans

"BIG JIM MCLAIN"

Richard Carlson, Greta Gynt, dans

"WHISPERING SMITH VS SCOTLAND YARD"

SAT. SUN. MON. TUES. DEC. 27-28-29-30

Errol Flynn, Ruth Roman, dans

"MARA MARU"

Marlon Brando, Jean Peters, dans

"VIVA ZAPATA"

FOTO-NITE sera repris jusqu'à ce qu'il soit gagné mercredi soir le 24 déc. — 2 magnifiques BAS DE NOEL donnés comme prix de présence dans chaque théâtre.

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS — SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

TENTEZ VOTRE CHANCE

FOTO-NITE DOUBLE

Les magasins C.-E. Tremblay Ltée, de Jonquière, Kénogami et Chicoutimi ont décidé de doubler le FOTO-NITE tous les lundis et mercredis soir aux théâtres Empire et Centre de Jonquière, Princess de Kénogami, tous les jeudis soir, au théâtre Palace d'Arvida et les lundis soir au théâtre Cartier de Chicoutimi, à la condition que le gagnant présente une preuve d'achat des magasins C.-E. Tremblay Ltée, de Jonquière, Kénogami ou Chicoutimi. Cette preuve d'achat devra avoir été délivrée à lui-même ou à un membre de sa famille dans les 15 jours précédant le FOTO-NITE.

DONC, TENTEZ VOTRE CHANCE TOUS LES LUNDI, MERCREDI ET JEUDI DE CHAQUE SEMAINE.

LES MAGASINS C.-E. TREMBLAY LIMITÉE
JONQUIERE CHICOUTIMI KENOGAMI

JOYEUX NOËL

LES AGENCES D'ASSURANCES
R. Wilhelmy

SAGUENAY LTÉE
382, Mellon Arvida Tél.: 8-5993

INSURANCE AGENCIES LTD
A. Gauthier

MERRY XMAS

M. Skelton présidera l'ouverture de la ligue des usines

Ouverture officielle dimanche à 2 h. 30 à l'Aréna du Centre de récréation — Le président, M. J.-J.-M. Falardeau, et M. J.-J. Tremblay, président de la Q.H.A.A., seront présents — Première partie entre les Wheelers et les Lingots.

Le gérant des usines d'Alcan d'Arvida, M. P.-H. Skelton, mettra la rondelle au jeu dimanche après-midi à 2 h. 30 lorsqu'il présidera l'ouverture officielle de la saison 1952-53 de la Ligue interdépartementale de hockey à l'Aréna du Centre de récréation d'Arvida.

Les deux équipes qui s'affronteront les Wheelers, champions de la dernière saison et les Lingots. L'an dernier, l'ouverture de la saison s'était faite 12 jours avant, soit le 16 décembre.

Outre M. Skelton, on remarquera lors de la mise au jeu le président de la ligue des usines, M. J.-J.-M. Falardeau et M. J.-J. Tremblay, vice-président de la Q.H.A.A. au Saguenay.

La Ligue interdépartementale devrait présenter des parties très intéressantes cet hiver. On travaille à l'organisation des équipes depuis longtemps déjà, et on croit que les clubs seront très balancés au point de vue puissance et rapidité.

Cependant, les athlètes des usines comptent beaucoup sur l'encouragement de leurs compagnons de travail et de leur concitoyens. Encore une fois, l'intérêt des parties viendra pour une bonne part du nombre des spectateurs.

S. H. le Maire a présidé l'inauguration de la Ligue intercollégiale

Son Honneur le maire Jean-Louis Fay, d'Arvida, a inauguré officiellement la saison de la Ligue intercollégiale dimanche après-midi à 1 h. 30 quand il fit la première mise au jeu d'une partie entre le National de l'Externat classique Notre-Dame et les Aigles.

La cérémonie s'est déroulée en présence de MM. Guillaume et Albert Tremblay, commissaires d'écoles, Félicien Filion, échevin, Armand Tremblay, président de la ligue, Roland Charest, directeur de l'École de Hockey, Paul-André Hudon, président de l'Association des étudiants d'Arvida, et des CC. FF. Prosper, directeur de l'Externat classique Notre-Dame, et Philippe, de la même institution.

C'est par un blanchissage au compte de 6-0 infligé aux Aigles que s'est terminée cette rencontre qui avait lieu au Centre de récréation sur la patinoire de l'Aréna. La

partie a eu un début très intéressant; les joueurs ont manifesté beaucoup d'enthousiasme dans la première période.

Trois points furent enregistrés au premier engagement par Claude Gagnon, Claude Tremblay et B. Dubois. La deuxième période fut très tranquille cependant, mais à la dernière reprise, le jeune J.-P. Bouchard réussit le tour du chapeau.

La veille, deux parties avaient été disputées. Le National de l'externat classique Notre-Dame a alors battu les Rovers de l'École Technique au compte de 5-2 et les Carabins du Séminaire ont écrasé 10-3 les Aigles.

Les prochaines parties seront disputées le samedi soir, et deux rencontres seront à l'affiche. Les deux prochaines joutes mettront aux prises les Rovers et les Aigles à sept heures, et les Carabins contre le National à neuf heures.

Blanchissage infligé à Hôtel Saguenay

L'équipe Pâtisserie Vaudreuil a remporté une brillante victoire de 4-0 sur l'équipe Hôtel Saguenay Jonquière samedi soir au Centre de récréation d'Arvida. Raymond Harvey, capitaine de l'équipe de Jonquière a été la vedette avec un triple de 583. Dans l'équipe gagnante, c'est Alex Deslongchamps qui a été l'étoile avec un triple de 577. Abel Simard s'est également signalé avec un triple de 567 et une partie simple de 224.

Dans une autre rencontre ces deux équipes, disputée dimanche après-midi au Centre de récréation, le résultat a été 2-2. A. Simard s'est distingué avec un triple de 572.

Dans une autre partie jouée dimanche, cette fois sur les allées de Jonquière-Quilles, entre les équipes Oland's et Arvida Mix le résultat a également été nul 2-2.

L'équipe Arvida Mix s'est tout particulièrement signalée en roulant le plus haut simple d'équipe de la saison soit 1046.

Roméo Lorenzo capitaine de l'équipe, Arvida Mix a été la vedette de la partie avec un triple de 586. J.-B. Pilote de la même équipe s'est aussi signalé avec un simple de 233, ainsi que André Reny avec un simple de 213. Pour Oland's, Arthur Crispo a été le meilleur avec un triple de 570.

Classement des équipes

Équipe	Points
Oland's	30
Pâtisserie Vaudreuil	27
Arvida Mix	22
Price Brothers	18
Hôtel Saguenay	15

La Ligue de Quilles d'Arvida est heureuse de profiter de cette occasion pour offrir à ses membres ses souhaits de Joyeux Noël et de Bonne Année.



BLT ELECTRIQUE EN PREMIERE PLACE : Depuis le début de la saison des quilles, soit depuis 13 semaines, l'équipe BLT Electrique n'a pas perdu une seule partie. C'est le club à battre dans la ligue des petites quilles (duck) pour hommes. On reconnaît ci-dessus les membres de cette rude équipe; ce sont, de gauche à droite, au premier rang, Roger Girard, capitaine, Yvon Larouche et Gérald Dufour, et à l'arrière, Marcel Bouareault, Dan Dellebonne, René Thibeault, propriétaire de BLT Electrique et Fernand Duchesne. M. J.-U. Bergeron, co-propriétaire de BLT Electrique, n'apparaît pas sur notre photo.

Dans les coulisses...

(Suite de la 15e page)
eux leur permet de se mieux connaître, et permet à nombre de nations de donner une nouvelle orientation à leur politique, au bénéfice des populations qu'elles servent.

Il serait téméraire de décrire ici les sous-commissions, les agences, les comités qui se greffent à l'organisation même de l'O.N.U. Disons tout simplement qu'il y a l'Assemblée Générale, où toutes les décisions prises par les commissions sont présentées, discutées et approuvées. C'est l'honorable M. Lester Person qui est le président de l'Assemblée Générale pour 1952.

C'est dans les commissions que se fait le travail de discussion et d'étude. Il y en a six, que nous énumérons sommairement:

Première Commission (politique et de sécurité). Toutes les questions qui concernent la paix dans le monde relèvent de cette commission. C'est devant ses membres qu'ont été discutées récemment l'épineuse question coréenne, et la résolution de l'Inde pour la régler.

Deuxième Commission (économique et financière). Elle tend à améliorer les aspects économiques et financiers du monde, et surtout des pays insuffisamment développés.

Troisième Commission (sociale, humanitaire et culturelle). Elle étudie toutes les questions que ces trois mots suffisent à évoquer. C'est ainsi que récemment on a discuté les droits de l'homme et de la femme, la liberté de la presse et de l'information.

Quatrième Commission (tutelle). Elle prend soin des territoires non-autonomes, dont l'administration est confiée à d'autres pays, et tente de les diriger vers leur développement normal.

Cinquième Commission (administrative et budgétaire). Elle étudie et discute le budget annuel des Nations-Unies (quelque chose comme 48 millions de dollars) et la part de chacun des membres (celle du Canada est de deux millions et demi).

Sixième Commission (juridique). Elle étudie les aspects légaux et constitutionnels de toutes les questions soumises à l'O.N.U. On a discuté récemment la définition du mot "agression". J'ai entendu le délégué de la Grèce, M. Jean Spiropoulos, professeur à l'Université d'Athènes, lire un magnifique discours dans un français exquis, sur le parallèle entre "la guerre froide" et "la guerre chaude".

Il y a aussi le Conseil de Sécurité dont les membres permanents sont la Chine, la France, la Russie, le Royaume-Uni et les Etats-Unis, et six autres membres élus pour

deux ans. Le but de cet organisme: maintenir la paix et la sécurité internationales. Les cinq membres permanents ont droit de "veto"; la Russie l'a exercé plus souvent qu'à son tour.

Il y a en plus le Conseil Economique et Social, composé de 18 membres, qui englobe de fait tous les travaux de la seconde et troisième commissions, c'est-à-dire la promotion du progrès économique et social dans le monde. Il fait les recommandations à l'Assemblée Générale.

Tel que dit plus haut, se greffent d'importantes sous-commissions, comités pour étudier des problèmes particuliers à certaines parties du globe, et des organisations internationales accréditées près de l'O.N.U., et auxquels elle apporte appui et assistance. Car les Nations-Unies consacrent une part de son budget à des oeuvres d'assistance dans le monde, et là encore ce sont des commissions qui vont sur place étudier certains problèmes d'envergure.

Cette vaste organisation est digne de notre siècle. N'aurait-elle comme résultat pratique que d'éviter la guerre, de permettre aux peuples de fraterniser ensemble, d'étudier ensemble leurs problèmes, d'apporter au monde un progrès commun basé sur la liberté et le bonheur, les Nations-Unies auraient déjà un droit à la vie. Le bloc asiatique ou arabe se sent à l'aise près du bloc démocratique, mais le bloc soviétique fait bande à part (Russie, Byelorussie, Ukraine, Pologne et Tchécoslovaquie). La proposition de l'Inde pour terminer la guerre de Corée a reçu les adhésions de 55 nations du monde; les cinq nations du bloc soviétique ont voté contre. C'est systématiquement que la Russie s'oppose à toutes les mesures de progrès, de paix, de fraternité, du soulagement de la misère sous toutes ses formes. Les autres peuples du monde, même s'ils n'ont pas tous la même conception de la liberté, sont épris de paix, et veulent l'obtenir. C'est déjà bon que 55 nations sur soixante partagent la même idée, et fassent bloc commun pour la matérialiser.

Lionel BERTRAND, M.P.

Naissance

M. et madame Pierre Chantal (Yvette Vincent), de Jonquière, sont les heureux parents d'une fille, Claire, née le 18 décembre et baptisée le 22, en l'église St-Laurent de Jonquière; parrain, M. Roger Chantal, oncle de l'enfant; marraine, mademoiselle Jacqueline Vincent, tante de l'enfant. Madame Guillaume Chantal, de Bagotville, portait sa petite-fille sur les fonds baptismaux.

Le BLT Electrique est invincible depuis treize semaines de jeu

BLT Electric est demeuré invincible dans la Ligue des petites quilles pour hommes et a fait subir une défaite de 3-1 à la Laiterie G. H.

Roger Girard a été l'étoile de cette partie avec un triple de 485. RSVP Electric a défait Taxi Hudson 3-1. Maurice Parent fut la vedette avec un triple de 435, et Steinberg fut défait 3-1 par H. Lessard & Frères.

PETITES QUILLES (BUREAUX)

Maurice Parent s'est tout particulièrement signalé en roulant un triple de 591 en des parties simples de 147, 208 et 236, et a ainsi permis à son équipe d'annuler 2-2 avec Achats. Lors de cette partie Propriétés a réussi le plus haut simple d'équipe de la saison soit 875 et le plus haut triple 2296.

Personnel a défait Tabulating no 2 au compte de 3-1, Comptabilité et Cité ont annulé 2-2 ainsi que Warehouse et Cost; Technical a blanchi Tabulating no 1 et enfin Alulab a été défait 3-1 par Traffic. Les verres ont été gagnés par Mlle L. Bélanger par un simple de 155 et Maurice Parent pour un simple de 236.

GROSSES QUILLES

En remportant une victoire de 4-0 sur Instruments, Conserves Saguenay s'est hissé de la quatrième à la première place de la ligue. R. Lavoie a été la vedette avec un triple de 596; le plus haut simple, 216, a été roulé par André Bourdon.

Dans une autre partie l'équipe Fabrication a défait les Chevaliers de Colomb au compte de 3-1 et est ainsi passée de la 5e et dernière place de la ligue à la 2e place. Les verres ont été gagnés par A. Rivard et André Bourdon pour des parties simples de 219.

LIGUE MIXTE PETITES QUILLES

Malgré une défaite de 4-0 subie aux mains du J.-P. Gaudreault, l'équipe Spaghats a conservé la première place de la ligue. Happy Gang, en deuxième place a été défait 3-1 par Big Ben; Buckle Down

et Vogue ont annulé 2-2; Garage La Salle l'a emporté 3-1 sur E-M Store. Les verres ont été gagnés par Mlle L. Rivard pour un simple de 169 et D. Dellebonne pour un simple de 183.

PETITES QUILLES (DAMES)

Salon Unique a remporté une victoire de 3-1 aux dépens de Chez Denise qui occupe la première place. Les Schmoos l'ont emporté 3-1 sur les Beavers; Continental a été blanchi par All Stars; les Fighting Cats ont perdu 4-0 aux mains de Hopeful; les Schmoos ont joué une seconde partie qu'ils ont remporté 3-1 aux dépens d'Alulab. Les verres ont été gagnés par Mme M. Levesque pour un simple de 173 et S. Fortin pour un triple de 397.

L'équipe de G. Salter gagne le bonspiel

L'équipe de curlers du skip Gordon Salter, composée de S. Muzzeral, A. Lapointe et F. Gauthier est sortie victorieuse d'un bonspiel qui s'est terminé dimanche après-midi au Centre de récréation. Les champions ont remporté des dindes de 15 livres chacune.

Leurs opposants, qui leur ont mené une dure lutte, puisque la partie s'est terminée au compte de 6-5, ont mérité des dindes de 12 livres chacune. Leur équipe était pilotée par le skip W. White et comprenait A. Gordon, A. Gillis et W. Gale.

Dans la série consolation, l'équipe du skip Ford Loucks comprenant C. Dumka, R. Moysey et R. Charette a remporté les honneurs et les curlers de l'équipe ont gagné des dindes de 12 livres.

Les finalistes de la série consolation se sont partagés d'autres prix. Le skip de cette dernière équipe était O. Gislason et l'équipe comprenait A. Léger, Y. Tremblay et H. Howie. Les dindes et les autres prix ont été offerts grâce à un don de \$100 de M. J. Gagnon, propriétaire de la Buanderie Arvida.

Un exemple qui peut-être salutaire

Un jeune assistant-mesureur des chantiers Gagnon de Girardville, a failli payer cher une imprudence.

Malgré les avertissements de son mesureur, M. Ulric Fontaine, M. Mailhot voulut allumer le poêle avec du naphte. Il devait rester quelques tisons quand le jeune homme versa le gaz, car la flamme jaillit impétueusement et suivit la canistre à gaz.

M. Fontaine cria à son assistant de sortir la canistre dehors, mais celui-ci ne vit pas la porte et la lança à l'intérieur, avec le résultat que le gaz se répandit sur le plancher et prit feu.

On réussit à éteindre le feu avec des couvertures.

M. Mailhot est convaincu que se servir de gaz pour allumer un poêle est dangereux, car il lui est resté des souvenirs légèrement cuisants.

UNE VERITABLE CROISADE



C'est un postier danois, Einar Holboell, qui conçut l'idée du timbre de Noël. Et c'est un postier qui, chaque année, vous apporte vos timbres antituberculeux. Lorsque vous achetez ces timbres, vous participez à une véritable croisade internationale. Cependant, l'argent que vous souscrivez est dépensé chez vous. Il sert à combattre la tuberculose dans votre propre localité.

ACHETEZ DES TIMBRES DE NOEL



GRAND TIRAGE
DU
CLUB de NOEL

LE 30 DEC. à 4 H. P. M.

Tous vous pouvez y assister

A la demande générale nous avons dû retarder l'attribution des prix afin de permettre à tous nos clients d'être présents

THE DRAWING OF OUR
CHRISTMAS CLUB

YOU CAN GET YOUR PARTICIPATING FORMS TILL
DECEMBER 29, ASK ANY CLERK.

WILL BE HELD
DEC. 30th at 4 P. M.
ALL OUR DISTINGUISHED CUSTOMERS
ARE INVITED TO ATTEND
THIS DRAWING.



A NOTRE DISTINGUÉE CLIENTELE

Nous adressons nos sincères remerciements pour leur bon patronage et nous formulons les voeux les plus sincères pour un

JOYEUX NOËL

TO OUR DISTINGUISHED CUSTOMERS

With thanks for past favors we wish you

MERRY CHRISTMAS

LA DIRECTION ET LE PERSONNEL

CHICOUTIMI

**Gagnon
Frères**

